



Universidad Internacional

DIVISIÓN DE POSGRADO E INVESTIGACIÓN

MATERIAL DIDÁCTICO PARA EL APRENDIZAJE DE
LOS VERBOS **SER, ESTAR, TENER Y HABER** EN
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA PARA
ESTUDIANTES DE ORIGEN COREANO

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE: MAESTRO EN
ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

P R E S E N T A
LIC. ROSAURA BALMACEDA REYNOSO

ASESOR: MTRA. LAURA ELBA RUIZ VELASCO

Cuernavaca, Morelos, febrero de 2019



DEDICATORIA Y AGRADECIMIENTOS

Esta tesis está dedicada a:

A mi madre quien siempre ha estado a mi lado apoyando e impulsando mis metas y gracias a su amor, paciencia y esfuerzo he podido llegar a cumplir hoy un sueño más. Gracias por ser una madre tan extraordinaria, por haberme educado con amor, por jamás fomentar mi flojera, por no dejarme faltar a clases cuando llovía y por amenazarme con hacerme vender chicles si no estudiaba; porque todas y cada una de esas cosas me ayudaron a formar mi carácter y mi sentido de responsabilidad. Te amo mamá. A mi padre porque a pesar de la distancia jamás me ha abandonado y sin él, el día de hoy, no estaría donde estoy. Te amo papá.

A mi familia quienes han sido grandes fuentes de inspiración que me han llevado a superarme y quienes han estado a mi lado en cada fracaso y logro que he tenido, gracias a mis abuelitos maternos por ser otra fuente de amor y de inspiración, gracias a mis cuatro maravillosos tíos (un hermano) porque cada uno de ellos me ha enseñado algo diferente y a mis 8 primos (2 sobrinas) que me han brindado tanta felicidad y unos cuantos dolores de cabeza. A mis abuelitos paternos quienes me han tenido paciencia y sobre todo a mi abuelito que en donde quiera que esté espero que esté orgulloso de mí.

A mi novio que ha estado conmigo en todo este proceso apoyándome y presionándome en los momentos que más lo necesitaba, gracias por hacerme creer en mí.



Quiero expresar mi profundo agradecimiento a todas las autoridades y profesores del departamento de español de la Universidad Internacional por confiar en mí, abrirme las puertas y permitirme realizar todo el proceso de investigación y práctica dentro de su centro educativo.

De igual manera mis agradecimientos a todos y cada uno de mis profesores de la Maestría en Enseñanza del Español como lengua extranjera quienes con la enseñanza de su valioso conocimiento hicieron que pudiera crecer día a día como profesionista, gracias a cada uno de ustedes por su paciencia, dedicación, apoyo y amistad.

Finalmente quiero expresar mi sincero agradecimiento a la Mtra. Laura Elba Ruiz Velazco quien con su dirección, conocimiento, enseñanza y colaboración permitió el desarrollo de este trabajo.



ÍNDICE

JUSTIFICACIÓN.....	5
CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	8
1.1 Objetivo General	12
1.2 Objetivos Específicos:.....	15
1.2 Hipótesis.....	16
CAPÍTULO II. MARCO DE REFERENCIA.....	18
CAPÍTULO III. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....	27
3.1 Selección y definición del caso.....	31
3.1.1 Problema.....	32
3.1.2 Objetivo de la investigación	33
3.2 Lista de preguntas	33
3.3 Fuentes de datos	34
3.3.1 Observación	34
3.3.2 Entrevistas	35
CAPÍTULO IV. OBJETO DE ESTUDIO DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN.....	36
4.1 Estudio del coreano básico para conocer las diferencias con el español.	37
4.2 Los métodos	40
4.3 Método audiolingüístico y porque no usarlo	42
4.4 La vía silenciosa.....	49
4.5 Respuesta física total	52
4.6 Enfoque léxico	54
4.7 Enfoque natural	56
CAPÍTULO V. PROPUESTA	60
5.1 La identificación de la necesidad o diagnóstico realizado.	60
5.2 Forma en la que se enfrentó el problema identificado.	62
5.3 Como se diseñó la acción de mejora.	63
5.4 La solución o propuesta específica de acción.	64
5.5 Como se implementará.....	65
5.6 La forma en la que se aborda y desarrolla a lo largo del proyecto de investigación.	67
5.7 Material didáctico	67
5.7.1 La Vía Silenciosa.....	71
5.7.2 Respuesta Física Total	83
5.8 Ayuda de las tics en la enseñanza.....	90
5.8.1 Tics para la enseñanza a coreanos.....	92
5.9 Recomendaciones al profesor	120
CAPÍTULO VI. RESULTADOS Y CONCLUSIONES.....	124



CAPÍTULO VII. BIBLIOGRAFÍA 129



JUSTIFICACIÓN

Este trabajo está enfocado en la enseñanza de los verbos SER, ESTAR, TENER, HABER a los estudiantes de origen coreano, puesto que éstos presentan una interferencia en el momento de la traducción de su lengua materna al español, lo cual causa una gran barrera en su aprendizaje ya que muchos fosilizan sus errores y le es casi imposible poder corregirlos después.

Se propone un material adecuado para hacer más sencillo el aprendizaje de los alumnos en estos temas, debido a que, a pesar de que las actividades tradicionales (ejercicios mecánicos de imitación repetición) dan resultado, suelen estresar mucho al alumno y se han dado casos en donde el alumno no llega a entender la verdadera utilidad de dicho verbo.

En este proyecto se estudia y comprende el sistema verbal coreano, poniendo especial énfasis en el estudio en los verbos de interés, SER, ESTAR, TENER Y HABER. Una vez asimilado este punto tan crucial se llevaron a cabo las investigaciones y se pusieron en práctica para así poder emplear un material de enseñanza adecuado para este tipo de estudiantes.

El material sugerido para los estudiantes de esta nacionalidad que presenten el problema de la utilización de los verbos previamente mencionados, debido a que aquellos estudiantes de nacionalidad coreana que han estudiado previamente el idioma inglés lo presentan en menor grado o incluso se ha superado esa interferencia, son



actividades basadas en el enfoque natural, pues, tras haber estudiado la gramática del coreano, se ha llegado a la conclusión de que su idioma es el reflejo de las primeras estructuras que forman los niños que aprenden a hablar su lengua materna.

De igual manera se buscan materiales y actividades derivadas de la Respuesta Física Total (TPR), ya que se pretende alcanzar una ruptura con los métodos tradicionales, como lo son el audiolingüe. Los alumnos deben aprender, no solamente sentados en una silla repitiendo y memorizando frases que escuchan de los profesores, también deben poder expresar con su cuerpo (lenguaje corporal).

La vía silenciosa es otro de los métodos implementado en este trabajo, debido a que se ha demostrado que las culturas asiáticas suelen ser más visuales a la hora de aprender, es por ellos que las actividades y materiales de la vía silenciosa tiene justamente los colores que, posiblemente necesiten los estudiantes para poder asimilar la importancia de los verbos en cuestión.

No obstante, las herramientas y las actividades no son lo único que debe ser cambiado para poder solucionar el problema que se plantea en este momento. Los maestros, que son los guías y soportes del alumno, también deben cambiar su visión de lo que significa dar clases de los verbos SER, ESTAR, TENER Y HABER a los alumnos de procedencia coreana. Muchos de los maestros que trabajan en la enseñanza del español como lengua extranjera tienen mucha experiencia en este campo laboral, pero sus métodos de enseñanza han quedado obsoletos. Los alumnos necesitan que sus



educadores estén actualizados en cuanto a docencia se refiere, pues son ellos los que proporcionarán el material hoy propuesto.



CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La razón por la cual se decidió llevar a cabo este trabajo se debe a la falta de instrumentos y materiales que existen para poder combatir la dificultad que los estudiantes coreanos tienen para aprender a usar de manera correcta los verbos SER, ESTAR, TENER Y HABER en español. La conjugación del verbo no es el problema que aquí se plantea, pues al igual que alumnos de otras nacionalidades, ellos también aprenden a conjugarlos, el problema de estos estudiantes no radica, ni siquiera, en el problema para diferenciar entre los verbos SER y ESTAR, el problema está al momento de emplear el verbo SER con algún adjetivo calificativo, ya que, como se mencionó anteriormente, en su lengua materna el verbo SER no existe como tal y cuando la oración va acompañada de un adjetivo, aquél simplemente es omitido. Por otro lado, en el caso de los verbos ESTAR, TENER Y HABER que en coreano son utilizados de la misma manera, a la hora de traducirlos al español, los estudiantes tienden a confundirse al utilizarlos.

Muchos de los profesores que se encargan de la enseñanza de este tipo de alumnos creen que el problema reside en el hecho de que, al igual que otras lenguas, el verbo SER en coreano se utiliza de la misma manera que el verbo ESTAR y creen que no habrá ninguna confusión al enseñar los otros tres verbos que aquí se estudian, no obstante, son pocos los maestros que tienen algún conocimiento de dicho idioma, por ende, no saben o no entienden cuál es el verdadero problema y esto da como resultado



un mal aprendizaje, debido a que los profesores no tienen idea de cómo solucionar el problema de sus estudiantes, por falta de información.

Muchos de los estudiantes coreanos sufren estrés y frustración al no lograr comprender uno de los verbos más importantes de la lengua meta, algunos de ellos se les eleva su filtro afectivo a tal grado que será muy difícil para el maestro lograr que su alumno tenga éxito, o en otros casos simplemente se cierran ante esta interferencia.

Los estudiantes de origen coreano se enfrentan diariamente con problemas de comunicación no solamente durante la clase, sino también en el ámbito social al tratar de comunicarse con los nativos. En el caso del verbo SER, los estudiantes suelen omitirlo al utilizarlo, provocando una reacción de burla entre los hablantes debido a que dan la impresión de hablar como un bebé; a pesar de que esta reacción puede no ser considerada como un ataque directo hacia el estudiante, este puede perder la confianza en sí mismo y alejarse de los hablantes nativos o incluso comenzar a odiar el español mismo. En el caso de los verbos ESTAR, TENER y HABER hay una confusión entre estos verbos pues en su idioma original solo se ocupa un solo verbo, por eso al hablar con otros hablantes del español tienden a confundir los verbos y debido a esto su mensaje no es claro, causando mal entendidos entre el emisor y el receptor, cuyas consecuencias pueden incluso llegar a ser completamente rechazados por las personas.

Escasos o nulos son los trabajos que se han llevado a cabo sobre este tema y es por eso que este trabajo se vuelve tan importante, pues tiene como objetivo guiar a los



profesores para que estos, a la vez, puedan ayudar a los estudiantes a aprender de una forma más simple y sin tanto estrés para él.

El material que se propone no sólo estará basado en métodos o enfoques de la enseñanza, también se tomarán aspectos de la cultura del alumno, como lo que se mencionó previamente, el hecho de que las culturas asiáticas son más visuales que las culturas occidentales, este tipo de datos ayudarán a personalizar el material propuesto y dirigirlo especialmente a ellos.

Este trabajo no sólo tiene como objetivo brindarles a los maestros las herramientas necesarias para que sus estudiantes logren tener éxito en la meta que se ha propuesto, otro de los objetivos es que el mismo profesor sea capaz de autoevaluar sus sistemas de enseñanza y mejorar en aquello en lo que se esté fallando.

Este será un manual de orientación para los profesores que imparten clases de español como lengua extranjera a estudiantes del continente asiático, específicamente a los de origen sur coreano y norcoreano.

En él podrán encontrar una guía que les ayude a crear una clase más completa de los verbos SER, ESTAR, TENER Y HABER una lección en la que los alumnos disfruten de su aprendizaje y reduzcan los niveles de estrés a los que se enfrentan normalmente con estos temas. Tal vez el trabajo de los educadores no se convierta en algo fácil, sin embargo, este manual los ayudará a simplificar el tema, con la intención de que no deban enfrentarse a un filtro afectivo alto en sus alumnos. A pesar de que cada alumno



es diferente, se espera que la mayoría tengan un resultado positivo, esto se buscará a partir de los distintos materiales que llevarán consigo varias alternativas para ampliar el porcentaje de éxito.

Los resultados, tanto positivos como negativos, serán promediados con base en lo que se obtenga de la aplicación de los materiales en situaciones reales con estudiantes oriundos de los países de habla coreana.

Al implementar las herramientas sugeridas en este proyecto, se mejorará, no solamente las clases de los verbos de estudio, sino que también el ambiente y la relación entre el profesor y el estudiante, ya que el alumno notará el interés que muestra el profesor por su aprendizaje, dejando a un lado el estrés.



1.1 Objetivo General

Hoy en día las clases de español como segunda lengua o lengua extranjera se han vuelto muy importantes, debido a la globalización que se ha presentado y se ha acrecentado en los últimos años. Gracias a esto, los trabajos de ahora piden cada vez más requisitos a sus empleados, y uno de ellos es el manejo o incluso el dominio de una segunda lengua, por eso, muchos países extranjeros, como es el caso de Francia, han estado solicitando maestros que puedan impartir dicha materia, o bien, muchos de los estudiantes piden un intercambio a países como España o México para no solamente aprender la lengua sino también de la cultura de cada uno, para así poder relacionarse con los nativos y aumentar así su interculturalidad.

Debido a la necesidad anteriormente planteada, muchos de los países de habla española han empleado un sistema educativo de enseñanza del español para extranjeros. En el caso de México, muchos de los estados de la república cuentan con una escuela de español, y la mayoría de ellos han tenido un gran éxito en cuanto al cumplimiento del objetivo en común, lograr que el estudiante extranjero pueda comunicarse con otras personas.

No obstante, hay un problema que siempre ha prevalecido en los planes de estudio de las diferentes escuelas de español y es que la mayoría de ellos está dirigido a alumnos de habla inglesa, dejando a un lado las necesidades y problemas de estudiantes que hablan otra lengua. Para aquellos estudiantes cuya lengua materna es de origen romance o germánico es más fácil poder adaptarse al plan de estudio



que ofrece la escuela, ya que las lenguas romances pertenecen a la misma rama del español, sin embargo, para los alumnos que hablan una lengua completamente diferente a cualquiera de las ya mencionadas, es demasiado difícil adecuarse a las clases.

Hablando específicamente del caso de los estudiantes de origen coreano, se llega a tener muchas dificultades en su enseñanza debido a que ni el plan de estudios ni los mismos profesores están preparados para poder ayudar a los alumnos a resolver las interferencias más básicas que estos presenten. Ejemplo de esto es la falta de información que tienen los maestros sobre los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER; los profesores que llegan a detectar problemas con alguno de estos verbos intentan resolverlos como lo harían con un estudiante anglófono, causando así, mayor confusión en el estudiante.

- Es por esto que se debe diseñar material didáctico adecuado para facilitar la enseñanza y el aprendizaje de los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER a los alumnos de habla coreana, a través de métodos didácticos que se adapten de manera más adecuada a sus necesidades y tome en cuenta factores culturales importantes para ellos, para que de esta manera los resultados de su aprendizaje sean más óptimos.

Uno de los errores más comunes que han cometido los profesores a la hora de preparar una clase para alumnos de origen coreano, es que tiene la creencia de que los alumnos



aprenden de la misma manera y por lo tanto, los materiales que utilizan son los mismos que para todos, no obstante, olvidan que la forma de enseñanza se diferencia de cultura a cultura, por lo tanto, las culturas asiáticas son más visuales y kinestésicas que las culturas occidentales, por eso, este trabajo buscará las mejores estrategias didácticas para que los alumnos de origen asiático, específicamente coreano, aprendan de forma sencilla los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER.

De igual forma, este trabajo tomará en cuenta diferentes aspectos culturales que puedan ayudar a los estudiantes, en particular tendrá muy en cuenta la parte tecnológica, puesto que, en el caso de corea del sur, la gente y sobre todo los estudiantes jóvenes tienen ahora una relación casi simbiótica con la tecnología y la educación. Para algunos de los alumnos coreanos puede llegar a ser muy aburrido volver a sistemas de educación que en su país se han considerado obsoletos, por eso mismo este trabajo hará uso de las llamadas TICs y buscará plataformas de internet que ayuden a los estudiantes en su aprendizaje.

Retomando la cuestión de la tecnología y los métodos de enseñanza obsoletos, este trabajo buscará deshacerse de materiales obsoletos que muchos profesores, en especial algunos de la Universidad Internacional, aún utilizan, ya que a pesar de que dan buenos resultados, el proceso suele ser muy estresante para el estudiante, lo que causa que algunos de ellos simplemente deserten a mitad del curso.



Cabe aclarar que este proyecto busca cambiar la forma de enseñanza a estudiantes coreanos, pero eso no significa que intente modificar el buen resultado que hasta este momento han tenido los materiales convencionales.

Hasta ahora mucho se ha dicho del interés que se tiene en mejorar la calidad de enseñanza para los alumnos, sin embargo, también es necesario hacer un cambio en los profesores, ya que ellos son el canal por medio del cual los estudiantes adquirirán el conocimiento y es por eso que este trabajo también ayudará al instructor a mejorar sus métodos y sobre todo, creará una atmósfera más tranquila y relajada entre estudiante-profesor.

1.2 Objetivos Específicos:

- Examinar las técnicas de algunos profesores de español para extranjero.
- Revisar material didáctico enfocado a los alumnos de origen coreano.
- Investigar técnicas adecuadas para la creación del material didáctico
- Valorar aspectos culturales coreanos para no afectar las técnicas que se implementarán.
- Analizar herramientas tecnológicas adecuadas para la enseñanza de los verbos en cuestión.



1.2 Hipótesis

Comúnmente las clases de español están elaboradas a partir de las necesidades que presentan los estudiantes cuya lengua materna es el inglés y se piensa que todos los alumnos tendrán los mismos problemas con respecto a la gramática, pero este pensamiento es completamente erróneo pues hay diferencias entre lenguas maternas y algunas pueden ser más similares al español, pero otras pueden ser completamente diferentes.

Y es por todo esto que este trabajo se plantea, si la lengua materna de los alumnos de origen coreano es diferente al inglés, ¿no sería más efectivo para ellos contar con un material didáctico propio basado en sus necesidades y problemas para aprender los verbos SER, ESTAR, TENER Y HABER en español?

De igual forma otro de los errores cometidos por los profesores de español como lengua extranjera o segunda lengua es basar sus soluciones en la implementación de la técnica de la imitación repetición propuesta en el modelo de Coleman, mejor conocido como método audiolingüístico. De igual manera en este trabajo se planteará la pregunta ¿es en realidad una buena estrategia basar la enseñanza en un método tan obsoleto como lo es el Audiolingüe o es mejor la implementación de enfoques y métodos alternativos en la enseñanza del español a alumnos de origen coreano?

Por lo tanto, se considera pertinente que, si los alumnos de origen coreano tienen un material didáctico acorde a sus particularidades cognitivas y a sus hábitos de estudio y



de cultura, tendrán mayor aprendizaje de los verbos SER, ESTAR, TENER Y HABER en español.

Si el material didáctico se implementa de la manera correcta durante las clases entonces los estudiantes cuya lengua materna es el coreano podrán comprender el contexto donde deben usarse los verbos ESTAR, TENER y HABER, y en el caso del verbo SER, les facilitará el recordar usarlo junto a los adjetivos.



CAPÍTULO II

MARCO DE REFERENCIA

Howard Gardner “Estructuras de la Mente”

“Pero ¿qué sucedería si uno permitiera que su imaginación vagara libremente, si uno considerara la diversidad más amplia de actuaciones que de hecho son valoradas en todo el mundo? Por ejemplo, considere el puluwat de doce años de edad en las islas Carolinas, que ha sido escogido por sus mayores para que aprenda a ser maestro navegante. Bajo la tutela de maestros marinos, aprenderá a combinar el conocimiento de la navegación, estrellas y geografía para que pueda encontrar su camino entre millares de islas. Considere al joven iraní de 15 años de edad que ha aprendido todo el Corán de memoria y ha dominado la lengua árabe. Ahora se le envía a una ciudad santa para que durante los próximos años trabaje estrechamente con un ayatola, quien lo preparará para ser profesor y dirigente religioso. O, por último, considere a la adolescente de 14 años en París, que aprende a programar una computadora y comienza a componer obras de música con ayuda de un sintetizador.

Después de reflexionar un momento, se comprende que cada uno de estos individuos está logrando un elevado grado de competencia en un medio hostil y, según cualquier definición razonable del término, debe considerarse que muestra comportamiento inteligente. Sin embargo, también debe ser claro que los actuales métodos de evaluar la inteligencia no se han afinado lo suficiente como para poder valorar los potenciales o logros de un individuo en la navegación por medio de las estrellas, dominar un idioma extranjero o componer una computadora. El problema consiste no tanto en la tecnología



de las pruebas sino en la forma como se acostumbra pensar acerca del intelecto y en nuestras ideas inculcadas sobre la inteligencia. Sólo si ampliamos y reformulamos nuestra idea de lo que cuenta como intelecto humano podremos diseñar formas más apropiadas de evaluar y educarla". (Gardner, 20-21).

Tal y como Gardner lo hace notar, no todos los individuos tienen las mismas habilidades ni el mismo conocimiento sobre las mismas materias, cada uno de ellos posé una capacidad diferente y por lo tanto si se les evaluara sobre un mismo tema, los resultados serían demasiado dispares. Por ejemplo, si a los tres chicos se les hiciera un examen sobre la recitación del Corán, el joven iraní tendría una mayor ventaja sobre los otros dos, ya que él ha desarrollado más ese conocimiento y eso no significa que los otros jóvenes sean tontos o sean menos hábiles que el alumno iraní, solo tienen otros conocimientos.

Este proyecto tiene como base el mismo pensamiento de Gardner, no todos los estudiantes aprenden de la misma manera porque no todos poseen la misma inteligencia (pág. 24). Esto se aplica de igual manera a las distintas culturas en el estudio de una segunda lengua, en este caso el español; cada una de ellas tiene un programa educativo diferente y la lengua materna no siempre será la misma, por lo tanto, tratar de enseñarles a alumnos de diferentes países de una misma manera resulta ser algo completamente errado.

Stephen Krashen "Principles and Practice in Second Language Acquisition"



The Affective Filter hypothesis states how affective factors relate to the second language acquisition process. The concept of an Affective Filter was proposed by Dulay and Burt (1977) and is consistent with the theoretical work done in the area of affective variables and second language acquisition, as well as the hypotheses previously covered in this chapter.

Research over the last decade has confirmed that a variety of affective variables relate to success in second language acquisition (reviewed in Krashen, 1981). Most of those studied can be placed into one of these three categories:

- (1) Motivation. Performers with high motivation generally do better in second language acquisition (usually, but not always, "integrative"¹³
- (2) Self-confidence. Performers with self-confidence and a good self-image tend to do better in second language acquisition.
- (3) Anxiety. Low anxiety appears to be conducive to second language acquisition, whether measured as personal or classroom anxiety". (Krashen, 31).

Unos de los factores más importantes en la enseñanza del español como lengua extranjera son los filtros afectivos, entiéndase como filtro afectivo "la hipótesis según la cual la actitud del aprendiente, junto con sus sentimientos, su estado anímico y otros factores emotivos, influye positiva o negativamente en los procesos de adquisición y de aprendizaje" (Centro Virtual Cervantes), sobre todo si se toma en cuenta que la cultura coreana es demasiado expresiva, transparente y emocionalmente susceptible. Los maestros deben tomar en cuenta esto al momento de impartir sus clases, pues de ello



dependerá que los estudiantes produzcan o no durante la clase. Tal y como lo dice Krashen, la motivación del que tenga el estudiante es esencial a la hora de tomar una clase, pero la motivación que le brinde el profesor será la clave para su aprendizaje, pues será esta la que encienda el interés del estudiante por aprender, de manera correcta, la segunda lengua. De igual manera se necesita darles a los estudiantes confianza en sí mismos, con esto se hace referencia a que los errores deben corregirse con delicadeza y nunca comparando a los estudiantes entre ellos o con otros estudiantes. En cuanto a la ansiedad del estudiante, se debe trabajar con un poco de apremio en la clase ya que la cultura con la que se está trabajando, está acostumbrada a recibir presión y por lo tanto una clase lenta y floja sólo hace que el alumno pierda el interés en la clase, no obstante, demasiada presión puede provocar que el estudiante se sofoque mentalmente y, de igual manera, pierda el gusto por la clase

James J. Asher “Learning Another Language Through Actions: The Complete Teacher’s Guide Book.”

“Una hipótesis razonable es que el cerebro y el sistema nervioso están programados biológicamente para adquirir la lengua (...) en una secuencia concreta y de un modo concreto. La secuencia consiste en escuchar antes que hablar y el modo en sincronizar la lengua con el cuerpo del individuo” (Asher, 4)

Una de las partes más importantes para el material que aquí se presenta es, tal y como ya lo ha mencionado Asher, escuchar antes de hablar, en la clase el profesor debe ser el guía o la referencia del estudiante y por lo tanto al comenzar la clase el profesor, a



modo de repaso, debe poner el ejemplo de lo que el estudiante necesita repasar, utilizando de igual manera los movimientos de su cuerpo.

“A diferencia de los métodos que funcionan con una visión estructural o gramatical de los principales elementos de la lengua, este método requiere que la atención se centre inicialmente en el significado más que en la forma de los elementos. La gramática, por tanto, se enseña de forma inductiva [...] Ejercicios con imperativos, las improvisaciones y la presentación de diapositivas. Las improvisaciones se centran en situaciones cotidianas como las que se producen en el restaurante, en el supermercado o en la gasolinera.

Los alumnos en este método desempeñan sobre todo los papeles de escuchar y actuar. Escuchan con atención y responden físicamente a las órdenes dadas por el profesor. Los alumnos también deben reconocer y responder a combinaciones nuevas de elementos previamente aprendidos. [...]

Para los principales absolutos, las lecciones pueden no necesitar el uso de materiales, puesto que la voz, las acciones y los gestos del profesor pueden ser una base suficiente para las actividades de clase. Más tarde, el profesor puede usar objetos habituales de la clase, como libros, bolígrafos, cuadernos y muebles. Se pueden incluir fotos, objetos, diapositivas y murales”. (Richards y Rodgers, 78-81)



Para la clase se trabajará con materiales naturales y utilizando el cuerpo, por ejemplo, utilizando el verbo TENER la pregunta será: ¿Qué TIENES en tu bolsa? A lo que el alumno deberá responder utilizando la forma yo TENGO... y vaciando lo que se encuentra dentro de su bolsa, por ejemplo, yo TENGO una pluma roja, también TENGO un lápiz, etc.

En el caso del verbo SER, cada adjetivo calificativo tendrá un movimiento o señal particular que ayudará al estudiante a recordar que ese verbo en particular debe ser puesto antes del adjetivo calificativo en la oración, por ejemplo, si el estudiante dice “tú muy inteligente” la profesora hará la señal correspondiente al adjetivo para recordar al estudiante que el verbo SER debe ponerse antes del adjetivo.

Caleb Gattegno “Teaching Foreign Languages in Schools: The Silent Way”

“Un elemento básico del método son las tareas lingüísticas sencillas, en las que el profesor ofrece como modelo una palabra, una frase o una oración, y después pide las respuestas de los alumnos.

[...]Pueden usarse cuadros, regletas y otras ayudas para conseguir las respuestas de los alumnos. [...]Las respuestas a las órdenes, las preguntas y los estímulos visuales constituyen la base de las actividades de clase. [...]El profesor utiliza gestos y objetos con el fin de dar pie a las respuestas del alumno y modelarlas. [...] Los materiales que utiliza consisten fundamentalmente en un conjunto de regletas de colores, murales de colores para tratar el vocabulario y la pronunciación, un puntero y ejercicios de lectura y



escritura. [...] Los cuadros de pronunciación, llamados fidels, se han diseñado para varias lenguas y contienen símbolos en la lengua objeto para todos sus sonidos vocálicos y consonánticos. [...] El uso de las regletas busca estimular en los alumnos la invención, la creatividad y el interés para que formen enunciados comunicativos, que van de las estructuras simples a las más complejas". (Richards y Rodgers, 89-90)

Se utilizarán los verbos escritos en hojas de diferentes colores (SER=amarillo, ESTAR=rosa, HABER=azul, TENER=verde) que se pegarán a un lado del pizarrón, cada vez que el alumno olvide utilizar el verbo dentro de una oración se mostrará el verbo escrito en la hoja del color que le corresponde, después de una semana, detener los verbos, se quitarán y serán reemplazados solamente con los hojas de los colores correspondiente, pero sin tener el verbo escrito en ellas y serán empleados de la misma forma que cuando el verbo estaba escrito.

Los cuadros de Fidels se utilizarán para que los alumnos aprendan los complementos de los verbos SER y ESTAR, esto será posible usando dos cartulinas negras, la primera tendrá las palabras necesarias para hacer una descripción con el verbo SER y la segunda tendrá las preposiciones de lugar necesarias para utilizar el verbo ESTAR, no obstante, la profesora o profesor en ningún momento deberá decirles a los alumnos, cual cartulina corresponde a cada verbo ya que se busca que los alumnos utilicen su intuición para descubrirlo, mas no significa que no se les ayudará, pues en el caso de la cartulina destinada al verbo SER los adjetivos, sustantivos y gentilicios estarán escritos



en color amarillo y en el caso de la cartulina del verbo ESTAR las preposiciones estarán escritas en color rosa

Tracy Rerrell y Stephen Krashen “The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom”

“Parts of the body as well as body actions can be taught through TPR: lay your right hand down your head, slap your left leg, touch your right foot with your left hand, put both hands on your shoulder, First touch your nose, then stand up and turn to the right three times, and so forth. The use of classroom props greatly expands TPR: pick up a pencil and put it under the book touch a wall go to the door and knock three times. Any item which can be brought to class can be incorporated: pick up the record and the place it on the tray takes the Green blanket to Larry, pick up the soap and take it to the woman wearing the Green blouse.

There are several other techniques which provide comprehensible input and which require as student responses only identification of students in the class. One is to use physical characteristics and clothing of the students themselves. The instructor uses context and the item themselves to make the meanings of the key words clear: hair, Brown, long, short, etc. Then a student is described: what is your name= (selecting a student) Class look at Barbara, she has long, Brown hair. Her hair is long and Brown. Her hair is not short, it is long. (Using mime, pointing and context to ensure comprehension). What is the name of the student with long Brown hair? (Barbara) Question such as What is the name of the woman with short blond hair? Or What is the



name of the student sitting next to the man with short Brown hair and glasses? Are very simple to understand by attending to keywords, gestures and context. And they require the students only to remember and produce the name of a fellow student. In fact, in such activities the students may be only consciously focused on remembering names, and often son “forget” they are understanding another language. (This is a good sign of a low affective filter) The same can be done with articles of clothing and colors: Who is wearing a yellow shirt? Whos is wearing a Brown dress?” (Rerrell y Krashen, 75)

El método natural puede bien combinarse junto con la respuesta física total o la vía silenciosa, sin embargo, este método ofrece más tolerancia a los errores que pueda cometer el alumno, esto no significa que no se corregirá el error que el alumno pueda tener, simplemente tratará de no desalentar al alumno a equivocarse.

Una de las teorías de este método dice que el aprendizaje de un alumno tiene un tiempo y un momento que éste debe pasar por diferentes niveles antes de llegar a un nivel de entendimiento más avanzado, este trabajo no intentará presionar al alumno para que aumente sus habilidades en poco tiempo, solamente le ayudará a corregir sus errores y darse a entender.



CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

En el presente trabajo se estudia el caso de tres estudiantes extranjeras, a las cuales nos referimos como el sujeto E, el sujeto L y el sujeto S. pero antes es importante hablar de dos sujetos anteriores de gran relevancia: sujeto ST y sujeto Y. Antes de comenzar la redacción del caso se considera prudente describir a cada uno de los sujetos.

Sujeto ST: este sujeto es una mujer de 39 años, nacida en Busan, Corea del sur. La profesión que ejerce es la de enfermera y pertenece a una congregación religiosa cuyo nombre no es relevante para este trabajo. El sujeto ST llegó a México como un intercambio en su congregación, sin embargo, el sujeto carecía de un estudio previo del español o cualquier otro idioma, por lo tanto, la única forma de comunicarse con ella era con el conocimiento limitado de su español, a través de mímica y con un conocimiento básico del idioma coreano de la presente redactora.

Sujeto Y: este sujeto es un hombre de 21 años de edad proveniente de Corea del sur. No se tienen muchos datos acerca de este sujeto debido a que no se estableció una relación profesor-estudiante con él, los únicos datos relevantes que se tienen es que tenía un estudio previo del idioma inglés.



Sujeto E: este sujeto es una mujer de 23 años de edad, nacida en Seul, Corea del sur. Era una estudiante de intercambio de la carrera en comunicación, tenía un estudio previo del idioma inglés y la noción básica del español.

Sujeto S: este sujeto es una mujer de 22 años de edad, originaria de isla JEJU, Corea del sur. Era una estudiante de intercambio de la carrera en negocios, tenía un estudio previo del idioma inglés y la noción básica del español.

Sujeto L: este sujeto es una mujer de 22 años de edad, nacida en Seul, Corea del sur. Era una estudiante de intercambio de la carrera en negocios, tenía un estudio previo del idioma inglés y un mayor nivel de proficiencia que los dos sujetos antes mencionados. Este sujeto cursaba su carrera en una universidad diferente al sujeto E y el sujeto S.

La descripción previa de los perfiles de los sujetos que se analizaron, sirven como punto de inicio ya que ahora se sabe que todos los sujetos tenían edades diferentes, sus niveles de proficiencia no era iguales, no tenían relación previa unos con otros, pues aunque el sujeto E y el sujeto S provenían de la misma universidad no tuvieron contacto anterior a su intercambio estudiantil, y los sujetos E,S y L no tuvieron relación alguna con los sujetos ST y Y, debido a que su estancia en México fue en diferentes etapas, aun así, los cinco sujetos presentaron problemas similares, con la única diferencia de que el sujeto Y y el sujeto L quienes presentaban el mejor nivel de proficiencia y un estudio más amplio del idioma inglés, eran capaces de comprender un poco más la



razón de sus fallos, sin embargo, aun sabiendo cómo funcionaban los verbos tenían muchos problemas al usarlos.

El sujeto ST, que es un caso aislado a los demás debido que era la única que no había mantenido una interacción previa con otra lengua a parte de su lengua materna, presentaba problemas al momento de usar el verbo SER en frases, podía conjugarlo perfectamente de manera separada, no obstante, al momento de formar una oración excluía por completo el verbo, dejando su discurso sin el elemento principal. Se practicaron diferentes estrategias didácticas para corregir dicho error, pero no se presentó mejora alguna. Poco tiempo después se observó otro factor significativo para la problemática de este proyecto, el sujeto ST no mostraba confusión al momento de utilizar los verbos SER y ESTAR en una misma oración, usaba el verbo ESTAR de manera correcta, pero seguía omitiendo el verbo SER.

Un par de semanas después haber analizado esta interferencia lingüística, llegó el sujeto Y, cuya interacción con el sujeto ST fue fundamental para poder entender la problemática de lo que solo parecía presentarse en estudiantes de origen coreano. El sujeto Y tenía un nivel de proficiencia mayor al del sujeto ST, mas tenían algo en común, ambos sujetos omitían el verbo SER dentro de las oraciones, no obstante, no siempre hacían dicha omisión, solo lo hacían en casos particulares.

Aproximadamente un mes después llegaron los tres sujetos que terminarían por revelar la verdadera problemática con la que se estaba tratando. El sujeto E, el sujeto S y el



sujeto L, contaban con un nivel de proficiencia similar al del sujeto ST al inicio, sin embargo las tres avanzaban de manera más rápida con los temas gramaticales, pero aun así seguían cometiendo el mismo error al utilizar el verbo SER, no obstante, este problema nada tenía que ver con la interferencia presentada por los estudiantes angloparlantes (la confusión entre SER y ESTAR originada por el choque gramatical con el verbo TO BE), ya que parecían entender de mejor manera el verbo en el contexto donde se usaba el verbo ESTAR.

Más adelante se presentaron dos nuevas interrogantes pues al estudiar los verbos TENER y HABER comenzó a producirse una confusión entre estos dos verbos y el verbo ESTAR. Las estudiantes parecían confundidas sobre el contexto en el que actuaba cada uno de estos tres verbos y trataban de comprender porque tenían que utilizarse tres verbos diferentes, dando al mismo tiempo un argumento de que los tres verbos previamente mencionados podían utilizarse de la misma manera.

Observaciones en este caso:

- A pesar de que los estudiantes tenían edades distintas, no se conocían con anterioridad, su estancia en México no fue en el mismo momento, en el caso del sujeto Y no compartió la misma profesora y en el del sujeto L llegó en una fecha donde ya se habían estudiado los verbos SER y ESTAR, todos presentaban la misma dificultad en diferentes grados.



- Los sujetos observados, cuya lengua materna era el coreano, no parecían presentar la misma confusión que tenían los estudiantes provenientes de un país angloparlante con respecto a diferenciar los contextos donde se usaban el verbo SER y ESTAR respectivamente. El único problema de los estudiantes de origen coreano era la eliminación del verbo SER en casos específicos.
- El verbo SER solo se omitía en el caso específico donde iba precedido de un adjetivo calificativo, cuando iba precedido por un sustantivo esto no desaparecía.
- A pesar de que no era usual que se presentara una confusión entre los verbos ESTAR, TENER y HABER, tres de los sujetos tenían algunas dificultades para recordar en que momento debían usar uno u otro; esto se debía a que en su lengua materna estos tres verbos son uno solo.

3.1 Selección y definición del caso

Se eligió este caso debido a que las interferencias lingüísticas presentadas por los sujetos E, S, L, ST, y Y no eran las que normalmente se tomaban en cuenta para la realización de materiales en los cursos de español como lengua extranjera y por lo tanto no existe un material concreto cuyo objetivo vaya enfocado a la resolución de estos problemas.



El presente trabajo ha sido estudiado y analizado a detalle por la autora de la tesis tomando el caso de los cinco sujetos previamente mencionados, todos observados desde distintos puntos de vista: el sujeto ST analizado desde la perspectiva de una profesora de conversación, los sujetos S, E y L a partir de un plano gramatical, y en el caso del sujeto Y fue analizado fuera de las aulas de clases.

3.1.1 Problema

Este trabajo se centrará en tres puntos muy importantes: el primero es el estudio del origen del problema arraigado a su propia primera lengua, que en este caso es el coreano. Este punto será esencial en la investigación, debido a que antes de darle una solución se debe entender completamente que es lo que produce la interferencia y como es que funciona dicha interferencia.

El segundo punto estará enfocado a distinguir si, además de su lengua de origen, existen factores externos que, en lugar de ayudarles a mejorar, les esté dificultando su aprendizaje o los esté confundiendo de algún modo.

El tercer punto será el más importante de todos porque se hará una recopilación de los dos puntos anteriores y buscará darles una solución que no solamente esté enfocada en la parte gramatical sino también apoyada con su propia cultura y la misma cultura mexicana.



3.1.2 Objetivo de la investigación

Debido a que los materiales que se utilizan durante la impartición de clases de español como lengua extranjera están hechos a partir de las interferencias que existen del inglés al español, el objetivo de este trabajo es crear un material basado en las necesidades específicas que presentan los estudiantes cuya lengua materna es el coreano, para así hacer su proceso más sencillo y que realmente tome en cuenta las barreras idiomáticas de estos estudiantes.

3.2 Lista de preguntas

A. ¿Cuáles son los patrones, tanto internos como externos, que causa que los sujetos E, L, Y, S y ST presenten dificultades en aprender los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER?

- a) ¿El verbo SER y ESTAR no interactúan como un solo verbo en algunas ocasiones?
- b) ¿Cómo funciona el verbo SER en la lengua coreana?
- c) ¿La omisión del verbo SER que hacen los estudiantes, aparte de los adjetivos, está relacionada con algún otro elemento oracional?
- d) ¿Se puede hacer alguna diferencia contextual entre ESTAR, TENER y HABER en el idioma coreano?



- e) ¿Los métodos de enseñanza normalmente utilizados son los adecuados para su aprendizaje?
- f) ¿Se tendría un mejor resultado si se tomaran en cuenta factores sociales coreanos para las clases?
- g) ¿Qué importancia tiene el desempeño de los profesores en la resolución de las interferencias lingüísticas de los estudiantes de origen coreano?

3.3 Fuentes de datos

Debido a que los estudios de la gramática coreano-español o español-coreano son nulos, y que difícilmente existen trabajos enfocados de solución a los problemas de esta índole, solo existen dos formas de conocer más sobre este problema y es a través de la observación y entrevistas.

3.3.1 Observación

- En cuanto a la observación informal, se abarcan las conversaciones que los sujetos mantenían fuera de clases en su lengua materna, así como las prácticas que llevaban a cabo en español.

De igual manera se tomaron en cuenta videos de corea del sur para analizar si lo que se escuchaba en persona coincidía con lo que se escuchaba en programas grabados en un entorno puramente coreano.



Por otra parte, se consideró de gran importancia tomar en cuenta las clases que se imparten en general, los métodos y los materiales que se utilizan en ellas, para saber si la estrategia usada por las instituciones es la adecuada para darle solución a los problemas que estos estudiantes presentan.

- En cuanto a la observación formal, este punto está basado en las problemáticas presentadas dentro del salón de clases, usando como base las dudas de los estudiantes a los verbos que en este trabajo está enfocado.

3.3.2 Entrevistas

Las entrevistas aquí mencionadas no se encuentran en un formato formal, debido a que se trataba de una serie de preguntas hechas al sujeto Y sobre su lengua materna con la finalidad de entenderla de mejor manera para poder sustentar las afirmaciones que se hacen en este trabajo, sin embargo, existen apuntes que se hicieron a través de estas sesiones.



CAPÍTULO IV

OBJETO DE ESTUDIO DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Los alumnos de origen coreano que se encuentran estudiando español como lengua extranjera o segunda lengua suelen tener un problema en común, la omisión del verbo SER en el momento en que el estudiante se encuentra dando un discurso, pero a diferencia de lo que piensan muchos de los profesores de español para extranjeros, esto no se debe a una confusión con el verbo ESTAR, ya que la relación de estos dos verbos no es la misma que la que se plantea en la gramática del inglés, puesto que el verbo SER como tal no existe, solamente es una partícula descriptiva; y el problema con el verbo ESTAR es que en su lengua materna se designa el mismo verbo para los verbos ESTAR, TENER y HABER.

Debido al problema que se planteó anteriormente este trabajo tiene como objetivo el crear material didáctico que ayude, a tanto a los estudiantes como al profesor, a hacer un poco más fácil la enseñanza-aprendizaje de estos temas gramaticales. Este material estará basado en diferentes métodos de enseñanza para lenguas extranjeras y herramientas que se relacionen con la cultura en cuestión, para permitir así que el estudiante baje sus filtros afectivos y abra su mente al aprendizaje.

De igual manera este trabajo guiará a los profesores a una nueva forma de enseñanza, pues muchos de los profesores que hoy en día trabajan impartiendo clases a extranjeros de origen coreano son de edades avanzadas y la mayoría de sus técnicas



están basadas en el famoso, pero obsoleto, método audiolingüístico, por lo tanto, este trabajó guiará a dichos profesores por otros caminos más modernos que capten el interés de sus estudiantes durante las clases.

4.1 Estudio del coreano básico para conocer las diferencias con el español.

La lengua coreana, mejor conocida como Choson'gul o Han'gul, es considerada por muchos lingüistas como perteneciente a la rama tungústica de la familia de las lenguas alticas, que incluye entre ellas las lenguas turquías y las de origen mongólico, aunque, según el autor Deménech Del Río, el coreano no presenta muchas similitudes con la mayoría de las lenguas alticas exceptuando a un dialecto de chino casi extinto llamado manchú y el idioma japonés, con el cual comparte mucho de su gramática debido a que, por un lado, ambas pertenecen a la misma familia y, por otro lado, históricamente las lenguas convivieron debido a la ocupación de Japón a Corea del 22 de agosto de 1910 al 15 de agosto de 1945.

La lengua coreana sufrió evoluciones importantes en tres períodos a través de la historia, el primero se produjo en el lapso del 676 al 935 d.C., época en la que se dio la unificación del reino de Silla y con él también se da una agrupación lingüística en donde la lengua Goguryeo, perteneciente a este reino, le aporta muchos rasgos alticos al coreano antiguo. La segunda evolución se dio a principios del siglo X con la dinastía Goryeo cuyas bases se dan con la lengua Goguryeo y cuyos cimientos utilizó el rey



Sejong para crear el alfabeto coreano; y la última evolución se presentó en el siglo XVIII y que dio paso al coreano moderno.

Se sabe que fue el rey Sejong quien en el año de 1446 socorrió a los eruditos de la academia real Yip jion yon en la implementación de “el correcto sistema fonético para educar al pueblo” (Lee, Chu, y Ha, 8) mejor conocido como Jangúl. Sin embargo, sigue siendo aún un misterio, incluso entre los mismos coreanos, quien escribió la gramática coreana, pues los nativos dicen que fue creada por el pueblo y para el pueblo. Lo que sí se tiene bien claro es que el coreano “es una lengua aglutinante, con raíces polisilábicas que toman numerosas inflexiones y una compleja serie de sufijos gramaticales” (Doménech Del Río, 197) y que la estructura responde a “sujeto + objeto + verbo”. No obstante, lo que a este trabajo le interesa saber es la función que tienen los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER en el idioma coreano.

Para comenzar, se debe especificar que en el idioma coreano no hay conjugaciones como tal, pero sí cambia el verbo dependiendo de tres de la persona a la que se le esté hablando, ya que el idioma al igual que el comportamiento está fuertemente influenciado por la jerarquización social, razón por la cual hay un lenguaje formal, un lenguaje estándar y un informal.

El verbo SER en el idioma coreano, como tal, no existe, los hablantes de este idioma utilizan la partícula descriptiva “O|다” y su conjugación dependerá de la terminación del



sustantivo. La partícula antes mencionada está sucedida por las terminaciones 예요 como forma de cortesía y 0兮 para informalidad.

Ejemplo: 학생이에요/학생에요 (soy estudiante)

No obstante, al cambiar el complemento por un adjetivo calificativo, el verbo ser desaparece

Ejemplo: 당신은 꽤있어 (tú eres bonita)

Al principio se creía que este suceso sólo se daba en el caso de los adjetivos calificativos que se les daban a las personas, sin embargo, después de más investigación se descubrió que esto también ocurre al referirse a objetos y animales:

Ejemplo: 집은 좋은 (la casa es bonita)

Ejemplo: 개는 좋은 (el perro es bonito)

Esto ocurre debido a que los hablantes de esta lengua convierten el adjetivo calificativo en el verbo. En el caso de la partícula SER en su forma negativa, realmente nunca en ningún momento se necesita usar, pues convierten su partícula negativa 아니다 tanto en verbo como en negación, sin importar si el verbo es seguido de un adjetivo calificativo, sustantivo o complemento.

Ejemplo 이것은책이아닙니다. (Esto no es un libro)

Ejemplo: 안나는의사가아닙니까? (¿Ana no es doctora?)



En el caso de los verbos ESTAR, TENER y HABER en el idioma coreano comparten una misma designación 있다 que en formal pasará como 습니다, en estándar como 있어요 y en informal como 있어

Ejemplo: 나는 병원에 있어요 (Estoy en el hospital)

Ejemplo: 우리 딸은 가방이 있어요 (Nuestra hija tiene una bolsa.)

Ejemplo: 그녀의 자궁에서 아기가 있어요 (En su vientre hay un bebé)

Explicada la gramática coreana es fácil darse cuenta de que al contrario de lo que la mayoría de las escuelas de español piensan, el problema de los estudiantes coreanos al momento de aprender los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER no es el mismo que tienen los alumnos cuya lengua materna es el inglés, ya que los verbos en coreano funcionan de manera diferente al inglés y por supuesto al español.

4.2 Los métodos

A través de los años los métodos de enseñanza han tenido que replantearse de acuerdo a las necesidades de los estudiantes. Una estimación dice que el sesenta por ciento de la población es bilingüe o multilingüe y mientras que ahora el inglés es el idioma más estudiado, quinientos años atrás lo era el latín, no obstante, en esos años no se le daba la importancia a la parte oral del idioma, sino a la lectura y la escritura, causa que tajo consigo el método Gramática-Traducción.



Este método, como bien lo dice su nombre, se dedicaba a explicar la gramática de la lengua extranjera en la lengua materna y sus ejercicios de práctica se limitaban a la traducción de oraciones. El objetivo de este método no se enfocaba en la producción oral de alumno sino en poder comprender la literatura y a través de ella, memorizar las reglas gramaticales de la lengua meta, la mayor parte de las clases se dedicaban a la traducción de oraciones y a las correcciones de las mismas.

En el siglo XIX se comenzó a cuestionar la efectividad de este método y dio pie a las investigaciones de distintos especialistas, que propusieron otros métodos o las bases para futuros métodos de la enseñanza de idiomas, tal es el caso de C. Marcel quien propuso el primer programa estructural, F. Gouin quien propuso las bases para los métodos como Enseñanza Situacional y Respuesta Física Total.

Después con el movimiento de reforma, los especialistas del lenguaje consideraron que el habla debía ser más importante que la lectura y la escritura, y es por eso que en 1886 se fundó la AFI. Este movimiento de reforma trajo consigo un interés de la enseñanza de la LE de una manera naturalista, al igual que un niño aprende su lengua materna; de esto deriva el Método Directo, que consistía en enseñar una lengua extrajera o segunda lengua de la misma manera en que una madre le enseña a su hijo a hablar su lengua materna, en el idioma objeto.



A pesar de que este método dio muy buenos resultados en los colegios privados, en las escuelas públicas fue un fracaso, debido a que no tenían profesores nativos y los profesores que impartía la clase no tenían un buen nivel lingüístico.

En el siglo XX se replantean y desaparecen algunos métodos, de igual forma a mitad del siglo se ve el nacimiento de nuevos métodos y enfoques, como Método Audiolingüístico, Método Situacional, Vía Silenciosa, Aprendizaje Cooperativo, entre otros.

4.3 Método audiolingüístico y porque no usarlo

En la enseñanza de idiomas en Estados Unidos en el periodo de entre guerras se implementaba una variante del método directo o la enseñanza a través de textos, que consistía, como bien lo dice su nombre, en la enseñanza a partir de lecturas cortas, rápidas y silenciosas que estaban acompañadas de una lista de vocabulario, este método en ningún momento tenía como objetivo la enseñanza sistemática de la lengua.

No obstante, estos métodos de enseñanza fueron dejados a un lado cuando Estados Unidos entró a la Segunda Guerra Mundial, pues la mayor necesidad del gobierno en ese momento era tener personas que pudieran entender y se pudieran comunicar en idiomas como el alemán, el japonés, el chino, etc., y fue debido a esto que se mandaron desarrollar programas de enseñanza de lenguas extranjeras para el ejército; dicho programa tomó por nombre Army Specialized Training Program cuyo objetivo era la adquisición de un nivel de conversación en distintas lenguas extranjeras.



Anteriormente al Army Specialized Training Program, Leonard Bloomfield había desarrollado una técnica conocida como el “método del informante”, el cual consistía en que un nativo les enseñara a los estudiantes frases y vocabulario dentro y fuera de una oración que el estudiante podía memorizar e imitar. Con este método los estudiantes eran aptos para intervenir en conversaciones guiadas y aprender a hablar en la lengua meta conociendo la gramática básica.

Al terminar la Segunda Guerra mundial, Estados Unidos surge como el país más poderoso del mundo, razón por la cual la demanda del inglés aumenta y miles de estudiantes extranjeros viajan hasta Estados Unidos para poder estudiar en las universidades. Debido a esto muchas universidades se vieron obligadas a replantear sus métodos de enseñanza. En la Universidad de Michigan, el director, Charles Fries rechaza enfoque como el Método Directo pues Fries consideraba a la gramática como el cimiento de la lengua, a este enfoque se le dio el nombre de Enfoque Oral, Enfoque Audio-Oral o Enfoque Estructural. El Enfoque Audio-Oral afirmaba que la lengua debía enseñarse poniendo en primer a la enseñanza auditiva y después a la pronunciación, estas dos se complementaban en ejercicios intensivos de repetición oral, y por ultimo quedaban las partes lectoras y escritas.

El Método Audiolingüístico emergió a consecuencia del lanzamiento del primer satélite ruso, ya que estados unidos se negaba a quedarse rezagado en cuanto avances científicos, fue por esto que la National Defense Education Act invirtió para que se



realizara un estudio y análisis más profundos de las lenguas modernas. Fue así que basándose en las fundamentaciones de los programas militares y en el Enfoque Audio-Oral, combinándolos con la psicología conductista se dio origen al Método Audiolingüístico.

El Método Audiolingüístico tiene como base la lingüística estructural donde la lengua es un sistema lineal que responde ante una serie de reglas y cuya estructura piramidal permitía que la lengua fuera de lo sencillo a lo complejo. De igual manera los lingüistas creían que para poder hablar la lengua meta, el estudiante necesitaba conocer los elementos de la construcción del mismo y por supuesto las reglas para poder utilizar de manera correcta estos elementos.

Una de las características más importante de la lingüística estructural es el principio que dice que la lengua es hablada, así tal y como lo dice Rivers, “la lengua es habla, no escritura... Una lengua es un conjunto de hábitos... Hay que enseñar la lengua, no acerca de la lengua... Una es los que sus hablantes nativos dicen, no lo que alguien piensa que deberían decir... las lenguas son diferentes” (Rivers, 5)

Como se había mencionado anteriormente el Método Audiolingüístico es una combinación de programas militares tales como Army Specialized Training Program, el Enfoque Audio-Oral y la psicología conductista, pero es de esta última de la cual se tiene interés en este momento, pues son las conductas las que van a marcar el método. Para la psicología conductista, hay tres comportamientos importantes en el aprendizaje,



los cuales son: el estímulo, que en cuanto a la enseñanza en general podría hablar de la calificación que el alumno pueda obtener, la respuesta, que podría situarse como el empeño y la dedicación que el alumno pondrá para obtener dicha calificación, y el refuerzo, que puede ser positivo o negativo.

Los objetivos a corto plazo son principalmente el desarrollo de las habilidades orales y auditivas, y en segundo plano quedan la lectora y la escrita, mientras que el objetivo a largo plazo es el que los estudiantes puedan comunicarse con tanta fluidez como un nativo mismo.

Sabiendo en este momento de lo que se trata el Método Audiolingüístico, ha llegado el momento de aterrizarlo al tema de este trabajo. A pesar de que este método tuvo su origen después de la segunda guerra mundial y que por lo tanto podría considerarse como un método obsoleto, muchos profesores y muchos programas educativos siguen teniéndolo como método base de sus clases y, según lo que piensa este trabajo, hay más razones por las cuales este método no se debería utilizar que razones por las cuales si se debería.

“Las actividades del alumno, en un principio, estarán confinadas a la parte audio-lingüísticas y gestual-visual del comportamiento lingüístico...Al reconocimiento y a la discriminación les siguen la imitación, la repetición y la memorización. Solamente cuando esté familiarizado con los sonidos, las organizaciones y las formas, podrá el



alumno centrar su atención en aumentar el vocabulario... Se preocupará por conseguir la corrección antes de trabajar la fluidez." (Brooks, 50)

Tal y como Brooks lo plantea, la imitación, la repetición y la memorización son parte fundamental del Método Audiolingüístico, ya que incluso sus tipos de actividades de aprendizaje y de enseñanza se plantean de tal forma que las actividades estén relacionadas a este fundamento, pues suelen utilizarse diálogos y ejercicios de repetición. De igual manera los materiales tienen como objetivo que los estudiantes imiten, repitan y memoricen, ya que en "los niveles elementales del curso no se acostumbra a utilizar un libro de texto del alumno; los alumnos principalmente escuchan, repiten y responden." (Richards y Rodgers, 70)

Se entiende que en años muy pasados era considerado un método de enseñanza aprendizaje efectivo, que en realidad este trabajo no está poniendo en duda su eficacia, sin embargo se ha demostrado que, aunque la imitación, repetición y memorización, en teoría es efectiva, la realidad es que los estudiantes simplemente memorizan un patrón, pero al sacarlos de dicho patrón se pierden por completo y eso se debe a que la lengua, al contrario de lo que se plantea en este método, no se trata de un par de frases que deban ser repetidas una y otra vez, puesto que para un significado puede haber dos o más significantes. Un ejemplo de esto, son los saludos, que planteados con el método en cuestión sería una estructura más o menos así:

A – Hola, Buenos días.

B – Buenos días, ¿Cómo está?



A – Muy bien muchas gracias ¿y usted?

B – Muy bien también, gracias por preguntar.

Ese dialogo entero puede fácilmente reducirse por a solamente dos líneas:

A – Hola ¿qué tal?

B – Bien ¿y tú?

O se puede cambiar el “¿qué tal?” por un ¿qué pasa?, ¿cómo andas? o ¿qué hay?, el idioma no tiene por qué ser lo mismo una y otra vez, puede variar, puede cambiar, se puede moldear y eso es algo que los estudiantes deben entender y analizar, no memorizar. El objetivo a largo plazo del Método Audiolingüístico es que los alumnos puedan desenvolverse como un nativo mismo, pero el nativo no sigue un solo camino al hablar, su camino tiene bifurcaciones y cada una de ellas puede ser manipulada de distintas formas, pero llevando siempre al mismo resultado, la producción oral.

También se debe pensar en la motivación que se le da al estudiante dentro de la sala de clases, pues más allá de parecerles interesante, este método les provee aburrimiento e insatisfacción, cosa que solo provocara que el alumno pierda completamente el interés en la clase e incluso en el idioma. Ya no es el siglo XX, en pleno siglo XXI las instituciones de español como lengua extranjera deberían ser capaces de entender que el verdadero objetivo de las clases no es insertar un robot que repita una serie de dialogo memorizados, sino proporcionar hablantes conscientes de lo que transmiten, por qué lo transmiten y que existen diferentes maneras de hacerlo. Para la cultura coreana, que está acostumbrada a no seguir una tendencia por el simple hecho de que alguien les diga que lo hagan, este método les resulta completamente inútil, pues fuera de memorizar lo que ellos buscan es comprender.



El Método Audiolingüístico tuvo un declive aun estando en el siglo pasado, ya que teóricos como Chomsky plantearon la idea de que la lengua no es una estructura de hábitos. “La conducta lingüística normalmente supone innovación, formación de oraciones y estructuras nuevas de acuerdo con reglas de gran abstracción y complejidad” (Chomsky, 153).

De la misma manera Carroll, quien se había mostrado interesado por la enseñanza de lenguas extranjeras, escribió que “la teoría de hábitos audiolingüistas que es tan popular en la enseñanza de lenguas extranjeras en Estados Unidos estuvo en consonancia con la teoría psicológica de su tiempo quizá hace quince años, pero no ha sabido evolucionar juntamente con los descubrimientos recientes. Se impone, pues, una revisión, particularmente en el sentido de relacionarla con algunos de los aspectos de la teoría del aprendizaje del código cognitivo.” (Carroll, 105)

Es por estas razones que este trabajo rechaza por completo la implementación del Método Audiolingüístico en las clases de español a estudiantes de origen coreano y a estudiantes en general. El mundo necesita gente racional, no perros de Pavlov.



4.4 La vía silenciosa

La vía silenciosa es el método creado por Caleb Gattegno, el cual está basado en el supuesto de que entre más silencio guarde el profesor es mejor, debido a que de esta manera el profesor podrá animar al estudiante a producir la lengua.

Para la vía silenciosa el aprendizaje es como una actividad de resolución de problemas, creativa y descubridora, en la cual el alumno es un actor principal y no un confinado a su pupitre (Bruner). Dentro del salón de clases el profesor no es el que debe aprender la lengua, es el estudiante, y es por esta razón que el alumno debe ser el que produzca oralmente, el papel que desarrolle el profesor debe ser lo más silencioso posible y solo interviniendo para ayudar al estudiante cuando este se haya quedado atorado en su error.

La vía silenciosa se relaciona con los enfoques de resolución de problemas del aprendizaje cuyas premisas se encuentran representadas en las palabras de Benjamin Franklin:

“Si me lo dices, lo olvido.

Si me lo enseñas, lo recuerdo.

Si me hace participar, aprendo.”

(Richards y Rodgers, 86)



Lo que este trabajo pretende es precisamente que sus estudiantes participen activamente en la clase, que ellos mismos construyan su conocimiento y entendimiento, este proyecto está interesado en que los estudiantes aprendan no que memoricen.

Gattegno se muestra escéptico con respecto a la teoría lingüística, puesto que el objetivo que él busca es alcanzar el “espíritu” de una lengua; por espíritu “se refiere a la forma en la que cada lengua combina los elementos fonológicos y suprasegmentales para construir una melodía y un sistema de sonidos distintivos” (C. Richards y S. Rodgers, 86).

En cuanto a la teoría del aprendizaje Gattegno considera que los procesos en el aprendizaje de una segunda lengua deben ser diferentes a los de la primera, y por lo mismo no cree que un enfoque natural sea el adecuado, es por eso que Gattegno busca un enfoque artificial, el cual esté basado en un “compromiso personal con la adquisición de la lengua a través del conocimiento silencioso y el ensayo activo” (C. Richards y S. Rodgers, 87).

Es oportuno aclarar que a pesar de que los métodos lleguen a contraponerse en cuanto a la teoría de la lengua que usa cada uno de ellos, este trabajo utilizará partes de ambas teorías que se consideren adecuadas y pertinentes para el material que se elaborará. En el caso del enfoque artificial que propone la vía silenciosa, este proyecto cree acertada la afirmación hecha por Gattegno, pues el estudiante siempre tendrá presente el conocimiento de su primera lengua y por lo tanto siempre buscará la



manera de relacionar la lengua meta con su lengua materna y esto es algo que ningún profesor podrá ni deberá impedir, pues es parte del aprendizaje del alumno.

“Un elemento básico del método son las tareas lingüísticas sencillas, en las que el profesor ofrece como modelo una palabra, una frase o una oración, y después pide las respuestas de los alumnos. [...] El profesor utiliza gestos y objetos con el fin de dar pie a las respuestas del alumno y modelarlas.” (Richards y Rodgers, 89)

Durante las clases el profesor debe ser el guía de los alumnos, primero deberá dar la muestra de la actividad que los alumnos deberán hacer y posteriormente cuando los estudiantes se encuentren realizando el ejercicio, deberá estar apoyándolos sin darles las respuestas directamente sino motivándolos a crear su propio entendimiento del ejercicio.

“Los materiales que utiliza consisten fundamentalmente en un conjunto de regletas de colores, murales de colores para tratar el vocabulario y la pronunciación, un puntero y ejercicios de lectura y escritura. [...] Las respuestas a las órdenes, las preguntas y los estímulos visuales constituyen la base de las actividades de clase.” (Richards y Rodgers, 89)

Son precisamente los colores y los estímulos visuales que ofrece este método los que lo hacen idóneo para las clases de español a estudiantes de origen sur coreano, puesto que su cultura se puede considerar visual, más allá de las imágenes, son los colores los que marcan a esta cultura y es precisamente eso lo que les facilita la vía silenciosa,



complementado con el silencio del profesor que le da a los estudiantes un estímulo para que su atención esté completamente centrada tanto en la explicación como en la actividad.

Este método es ideal para la cultura coreana, debido a que engloba distintas características que se conectan perfectamente con sus tradiciones y forma de vida, no obstante, también se debe ser cuidadoso con algunos aspectos considerados tabúes o de mal gusto en la cultura, pero de ellos se hablará más adelante.

4.5 Respuesta física total

La Respuesta Física Total, desarrollada por James Asher, combina la enseñanza de una lengua con el habla y la actividad física, pues “Asher entiende el aprendizaje de una segunda lengua por los adultos como un proceso paralelo a la adquisición de una primera lengua por los niños” (Richards y Rodgers, 77) planteamiento que recuerda a la teoría del desarrollo cognitivo de Piaget con respecto al desarrollo como cambio de las estructuras del conocimiento, en la cual afirma que “el niño de corta edad conoce su mundo a través de las acciones físicas que realiza, mientras que los de mayor edad pueden realizar operaciones mentales y usar sistemas de símbolos” (Rafael Linares, 3).

Asher desarrolló una teoría que está fundada en tres hipótesis que a su juicio favorecen o frenan el aprendizaje de una lengua extranjera o segunda lengua; la primera de estas



hipótesis es “el bioprograma” en la cual el autor declara que “una hipótesis razonable es que el cerebro y el sistema nervioso están programados biológicamente para adquirir la lengua (...) en una secuencia concreta y de un modo concreto. La secuencia consiste en escuchar antes que hablar y el modo en sincronizar la lengua con el cuerpo del individuo” (Asher, 4).

La segunda hipótesis habla sobre “la lateralidad en el cerebro”, ya que Asher, a diferencia de la mayoría de los métodos de enseñanza aprendizaje, dirige su método a la parte derecha del cerebro y no a la izquierda. Para los estudiosos del lenguaje es bien sabido que el hemisferio izquierdo está encargado de controlar los elementos básicos del lenguaje hablado, el significado de lo que dice el emisor y por qué su lenguaje no verbal también afecta el mensaje, mientras que el lado derecho se encarga del llamado “pragmatismo” que es entender la lengua más allá del sentido literal de las palabras.

Y la tercera hipótesis habla acerca de “la reducción del estrés” en la cual Asher sugiere que las clases de lenguas extranjeras o segundas lengua deben llevarse a cabo en un ambiente relajante y agradable para el estudiante.

“A diferencia de los métodos que funcionan con una visión estructural o gramatical de los principales elementos de la lengua, este método requiere que la atención se centre inicialmente en el significado más que en la forma de los elementos” (Richards y Rodgers, 79). En esta propuesta de material, la Respuesta Física Total se utilizará, más



que para la parte gramatical, para los elementos que acompañan a los verbos, en el caso del verbo SER este método será usado para que los estudiantes aprendan los adjetivos calificativos que los acompañan; para el verbo ESTAR se utilizará para que los estudiantes recuerden las preposiciones de lugar; con el verbo TENER se emplearan movimientos que simulen los objetos que acompañen al verbo; y por último se usará el movimiento de brazos para simular el verbo HABER. “Para los principales absolutos, las lecciones pueden no necesitar el uso de materiales, puesto que la voz, las acciones y los gestos del profesor pueden ser una base suficiente para las actividades de clase. Más tarde, el profesor puede usar objetos habituales de la clase, como libros, bolígrafos, cuadernos y muebles. Se pueden incluir fotos, objetos, diapositivas y murales.” (Richards y Rodgers, 81).

El método de Respuesta Física Total ayuda a que los estudiantes se mantengan despiertos y activos durante las clases, cosa que se relaciona mucho con la cultura coreana porque en ese país las personas suelen ser bastante activos en cualquier momento, pues son el tipo de cultura que toma 10 minutos de su jornada laboral para hacer un pequeño estiramiento que ayude a desestresarlos y a mantener su mente tranquila y despejada.

4.6 Enfoque léxico

Este enfoque, como su mismo nombre lo dice, tiene la firme creencia de que lo más importante al momento de aprender otro idioma no es la gramática ni los conceptos o



las funciones sino las palabras y las posibles combinaciones de palabras que pueden derivarse de una sola o de un solo concepto. Muchos teóricos tienen la creencia de que el léxico es parte esencial de la enseñanza de una segunda lengua o lengua extranjera pues es el que marca la estructura gramatical y el uso del idioma.

“La lingüística generativo-transformacional (...) presta ahora más atención al léxico y a cómo este se formatea, codifica y organiza. Chomsky (...) ha adoptado recientemente una postura de “el léxico es fundamental” en su teoría minimalista.” (Richards y Rodgers, 137)

Este enfoque a comparación de los anteriores no tiene un autor al que se le pueda dar el crédito de su propuesta, ya que se han varios enfoques que sostienen que lo más importante en la enseñanza de una segunda lengua o una lengua extranjera es la parte léxica y el vocabulario. Entre las propuestas más destacadas se encuentran la de Dave Willis con The Lexical Syllabus, Lexical Phrases and Language Teaching de Nattinger y DeCarrico y The Lexical Approach de Michael Lewis.

A diferencia de la teoría de Noam Chomsky, el enfoque léxico cree que hay un número delimitado de oraciones y frases nuevas, puesto que ya hay unidades de frases memorizadas que se utilizan al hablar. Es por esto que en este enfoque se le toma gran importancia a los bloques de unidades léxicas, esto refiere a palabras que están conectadas entre sí por algún verbo, raíz, etc.



Al haber un solo autor de este enfoque, los materiales y la forma en cada uno de ellos actúa durante las clases son diferentes, y por esa misma razón este trabajo cree innecesario continuar explicando más acerca del enfoque, ya que lo que este proyecto necesita se ha explicado en el punto anterior.

4.7 Enfoque natural

En el año de 1977, la profesora Tracy Terrell “presentó una propuesta para una nueva filosofía sobre la enseñanza de la lengua llamada Enfoque Natural” (Terrell, 121). A partir de sus prácticas como profesora de español, Terrell incorporó los principios naturalistas a su idea y posteriormente se afilió con Stephen Krashen, quien fuera el autor de la teoría de la adquisición de segundas lenguas. En conjunto Krashen y Terrell tomaron la decisión de encaminar su enfoque a la comunicación, dando como resultado un enfoque en el cual la gramática no era parte importante para poder aprender la lengua.

Para ambos autores lo más importante de su enfoque es la comunicación y por lo tanto rechazan el Método Audiolingüístico por estar basado en la idea de que la gramática es el centro de una lengua. No obstante, consideran el léxico parte fundamental en la cimentación de los enunciados, y para poder producir un mensaje claro utilizando el léxico se necesita estructurar a partir de la gramática; aunque Krashen y Terrell aceptan que es necesario estructurar un mensaje gramaticalmente, no consideran que sea imperativo de la gramática durante las clases.



Para el desarrollo de este enfoque, los autores tomaron en cuenta las 5 hipótesis que previamente Krashen había propuesto:

The acquisition-learning distinction

Según esta teoría hay dos formas de poder desarrollar las competencias de una segunda lengua, la primera forma es a través de la adquisición que es la manera natural por ser considerada la forma en como de niños se adquiere la lengua materna, "language acquisition, a process similar, if not identical, to the way children develop ability in their first language" (Krashen, 10) y es por lo tanto un proceso completamente subconsciente.

La segunda forma es el aprendizaje, el cual es un proceso en donde ya se tiene más conciencia de la parte gramatical del lenguaje así como de sus reglas, en palabras de "Krashen learning is "knowing about" a language, known to most people as "grammar", or "rules"." (Krashen, 10)

The natural order hypothesis

Esta hipótesis habla sobre el orden lógico en el que una lengua, ya sea la primera o la segunda, se irá adquiriendo desde lo más sencillo hasta lo más complejo. "One of the most exciting discoveries in language acquisition research in recent years has been the finding that the acquisition of grammatical structures proceeds in a predictable order." (Krashen, 12)



También se menciona que los errores que el estudiante pueda llegar a cometer en el proceso de adquisición no deben ser vistos como algo negativo, al contrario, debe ser considerado como algo total y completamente natural.

The monitor hypothesis

Krashen, en su hipótesis del monitor, pone en una balanza tanto la adquisición como el aprendizaje, pues no se puede utilizar solamente uno de los dos cuando se está estudiando una segunda lengua o lengua extranjera. "Normally, acquisition "initiates" our utterances in a second language and is responsible for our fluency. Learning has only one function, and that is as a Monitor, or editor." (Krashen, 15)

Mientras que la adquisición es considerada la forma adecuada de desarrollar una lengua, el aprendizaje es importante también porque será esta parte la que ayudará a corregir y depurar lo que se ha adquirido.

The input hypothesis

Esta hipótesis habla sobre solamente sobre la adquisición de lengua no sobre el aprendizaje. A groso modo, habla a cerca de como la producción oral se irá desarrollando a su debido tiempo con la información de entrada que el estudiante fue adquiriendo con el tiempo.

The affective filter hypothesis

Esta hipótesis considera que el estado emocional del estudiante puede ayudar o perjudicar en cuanto a su aprendizaje. Krashen identifica tres variables afectivas que



pueden modificar la información de entrada, sin embargo, este tema se analizará en el siguiente capítulo puesto que es considerado un punto importante en la creación del material que este trabajo propone.

A comparación de otros métodos de enseñanza aprendizaje el Enfoque Natural no está pensado para que el estudiante consiga una fluidez parecida a la de un nativo, sino que está desarrollado para que los alumnos de nivel inicial puedan alcanzar un nivel intermedio. Krashen y Terrell no esperan que la producción oral, vocabulario y sintaxis de los estudiantes sea perfecta solo es necesario que sea comprensible para las otras personas y que los alumnos puedan comprender cuando se les habla.

“Los dibujos y otras ayudas visuales son esenciales porque proporcionan el contenido de la comunicación y facilitan la adquisición de un amplio vocabulario dentro del aula. Otros materiales auténticos recomendados incluyen horarios, catálogos, anuncios, mapas y libros con niveles adecuados para los alumnos, si se incluye un componente de lectura en el curso. En general, se considera que los juegos son materiales de clase útiles.” (Richards y Rodgers, 185)

Como se había mencionado en la Respuesta Física Total, la cultura norcoreana está acostumbrada a tener, aunque sea unos minutos de movilidad entre sus horas laborales, y como este trabajo no se basa solamente en la cultura de corea del sur, se decidió incorporar este detalle de su país vecino.



CAPÍTULO V

PROPUESTA

5.1 La identificación de la necesidad o diagnóstico realizado.

Al darle clases a extranjeros se tiene la idea errónea de que debe utilizarse un material homogéneo para todos los alumnos, sin embargo, este juicio debe ser cambiado, ya que no todos los estudiantes tienen las mismas necesidades, inferencias o interferencias lingüísticas, claro está su cultura y estudios también afectan a esto; entonces si son tan diferentes ¿por qué su enseñanza de español como segunda lengua debe ser igual?

Un estudiante de origen brasileño tendrá más facilidad a la hora de aprender español por dos sencillas razones, la primera es que su lengua al igual que la lengua meta provienen del latín y por lo mismo comparten un gramática bastante similar, así como palabras; la segunda razón es que el país se encuentra en el continente americano y está colindando con siete países de habla española (Venezuela, Colombia, Perú, Bolivia, Paraguay, Uruguay y Argentina) y hay más posibilidades de que el estudiante haya tenido un contacto previo con el español. Pero ¿Qué pasaría con un alumno que proviene de China? Dicho país se encuentra en Asia colindando con Rusia, Mongolia, Nepal, Tailandia, Burma, Bangladesh, Pakistán, etc., es una lengua perteneciente a la familia de las lenguas de Asia, no tiene absolutamente nada que ver con la lengua



objeto y es un poco difícil pensar que el estudiante haya tenido un roce previo con la lengua.

Volviendo a la pregunta inicial, ¿cómo pueden aprender ambos alumnos de la misma manera si su contexto es completamente diferente? El estudiante de origen brasileño al tener una referencia gramatical semejante tendrá una ventaja al comparar las estructuras y la conjugación de los verbos, en cambio el estudiante de origen chino no tendrá referencia alguna de la gramática, pues su estructura es completamente diferente y sus verbos no tienen flexión alguna.

Lo mismo pasa con los estudiantes de origen coreano cuya lengua es muy distinta al español y la mayoría de las escuelas que enseñan español basan sus materiales en problemas presentados por estudiantes cuya lengua materna es el inglés. Con respecto a los verbos SER y ESTAR, las mayoría de los materiales didácticos están enfocados a que el alumno entienda la diferencia entre ambos, como como ejemplo el verbo TO BE, no obstante pocas escuelas saben que en el caso de los alumnos coreanos ese no es el verdadero problema ya que ellos sí manejan dos verbos diferentes, la dificultad de ellos es que el verbo SER desaparece a la hora de utilizarlo con adjetivos calificativos y el verbo ESTAR es un mismo verbo con TENER y HABER.



5.2 Forma en la que se enfrentó el problema identificado.

Inmediatamente después de que se identificara el problema del verbo SER se comenzó una investigación acerca de la razón del porqué pasa esto y se descubrieron los siguientes dos puntos, el primero es que, en el idioma coreano, o Hangul, el verbo SER como tal, no existe, es más bien una partícula descriptiva que se encuentra separada del verbo ESTAR y el segundo punto es que esta partícula desaparece en algunas situaciones específicas.

La partícula SER en coreano es “imnida” y su conjugación dependerá de la terminación del sustantivo. SER aparecerá en la oración cuando sean descripciones que vayan acompañadas de un sustantivo como “yo soy estudiante”, pero al ser acompañado de un adjetivo calificativo, el verbo SER desaparece y dicho adjetivo es convertido en el verbo como en “tú inteligente”, en lugar de “tú eres inteligente”

Después de la investigación acerca del verbo SER, la pregunta siguiente fue ¿qué pasa con el verbo SER?, esta pregunta llevó a una respuesta inesperada, el verbo ESTAR, HABER y TENER es un mismo verbo en coreano “issda” y debido a esto los alumnos cuya lengua materna es el coreano tienden a confundir estos verbos a la hora de formular oraciones en español.



5.3 Como se diseñó la acción de mejora.

A partir de la investigación que se hizo previamente sobre los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER, se comenzó una serie de búsquedas sobre la cultura de Corea del Sur y distintos métodos de enseñanza de lenguas extranjeras y segundas lenguas; de cada una de las investigaciones se obtuvieron resultados que ayudaron a pensar en cómo se haría el diseño de material para la enseñanza de los tres verbos antes mencionados.

Acerca de la cultura lo más pertinente para este trabajo fue en primer lugar saber que la cultura coreana, tal y como la mayoría de las culturas asiáticas, es muy visual, en segundo lugar, fue conocer que en esta cultura se tiene un tabú en relación a lo escrito con el color rojo, este dato también se encuentra relacionado con los métodos de enseñanza de lenguas extranjeras y segundas lenguas.

Los dos datos anteriores construyeron la base de la acción de mejora, pues, la investigación de distintos métodos y enfoques didácticos no era suficiente para diseñar material didáctico para una cultura en específico, por lo tanto, era imperativo conocer un poco más a la cultura. A diferencia de la cultura japonesa, los coreanos son más visuales con respecto a los colores, no tanto a en cuanto a las imágenes, por lo tanto, se debía buscar un método que implementara mucho las imágenes y los colores, así que basados en lo anterior se escogió como base “la vía silenciosa”, pues es la perfecta combinación entre las imágenes y los colores. Debido a que la plataforma de este



trabajo serán los colores, es importante conocer la importancia de no utilizar demasiado el color rojo, ya que esta cultura lo relaciona mucho con la muerte y es muy importante saber que nunca debe escribirse un nombre propio con color rojo.

5.4 La solución o propuesta específica de acción.

Como se había mencionado anteriormente la cultura coreana está marcada por la parte visual, hablando particularmente de los colores, y siguiendo esta tendencia que presentan, se decidió que el método base deberá ser la vía silenciosa, método desarrollado por Caleb Gattegno en 1972.

La vía silenciosa “los materiales que utiliza consisten fundamentalmente en un conjunto de regletas de colores, murales de colores para tratar el vocabulario y la pronunciación” (Richards y Rodgers, 89). En este caso estos materiales no se aplicarán precisamente a la enseñanza de la pronunciación, que a pesar de considerarse como un factor importante, no es una prioridad en este trabajo, pero sí se usarán los materiales para que los estudiantes recuerden con más facilidad a utilizar los verbos SER, ESTAR, HABER y TENER, de igual manera se utilizarán para los complementos de los verbos.

Si bien la vía silenciosa será la base de este trabajo, no significa que será el único método que se utilizará durante las clases, también se utilizará el método de Respuesta Física Total desarrollado por J. Asher, el enfoque léxico de Michael Lewis y el enfoque natural propuesto por Tracy Terrell y Stephen Krashen.



5.5 Como se implementará.

Para poder ayudar a los alumnos en el aprendizaje de los cuatro verbos previamente mencionados, se creará un material didáctico para la enseñanza de los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER a estudiantes de origen coreano, utilizando los métodos antes mencionados. Muchas veces los profesores pretenden que los alumnos simplemente entiendan a través de la traducción el significado de las palabras, sin embargo este material lo que menos pretende es que los alumnos traduzcan o memoricen, lo que se desea es que los alumnos comprendan cada una de las lecciones con materiales que expliquen a lo que cada palabra se refiere.

Vía Silenciosa; para los materiales basados en este método, la base serán los colores; tanto como hojas de distintos colores que simbolizar los cuatro diferentes verbos que en este trabajo se abarcan, cuadros de fidels cuyo contenido está vinculado a los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER, regletas de los cuatro colores designados a los verbos, como plataformas de internet que aparte de colores, permitan al profesor utilizar imágenes que se relacionen con el objetivo de este trabajo.

Respuesta Física Total; durante las clases se hará uso de materiales naturales, también llamados exprofesos, mediante la utilización de su cuerpo, por ejemplo, utilizando el verbo SER la pregunta será: ¿cómo es tu mejor amiga? A lo que el alumno responderá usando la forma “mi amiga es...” e imitará el movimiento que le fue previamente designado a cada adjetivo calificativo.



De igual manera se emplearán juegos parecidos a “sin palabras” en donde los estudiantes deberán la descripción de un objeto basándose solamente en movimientos ligados previamente con cada uno de los verbos.

Enfoque Léxico: para la enseñanza de los adjetivos calificativos que acompañan al verbo SER se dividirá el pizarrón en distintas partes, se pondrá el nombre de cada elemento del cuerpo con el que se vaya a trabajar y se anotarán los diferentes adjetivos que lo acompañan, por ejemplo: Piel: morena, blanca, apiñonada, etc. María es morena; lo ideal es que se ponga una imagen para cada adjetivo. Con el verbo ESTAR se separarán las preposiciones de lugar, primero los opuestos y después los demás para que al alumno le sea más fácil recordarlas.

Enfoque Natural; para las preposiciones de lugar utilizadas junto con el verbo ESTAR se usará solamente el pizarrón y plumones, con esto se dibujará ya sea un cubo a modo de caja o un cuadrado y se dibujará un pequeño círculo que marque la posición del objeto y al lado de cada dibujo se pondrán todas las preposiciones posibles para él; o bien se puede llevar una pequeña caja de cartón y una pelotita de hule a modo de sustituir los dibujos.

Como Tracy Terrell y Stephen Krashen señalan, los juegos son materiales de clase útiles, por lo tanto, se decidió que se implementarían juegos pero combinándolos con la tecnología, así que se decidió emplear la plataforma de internet llamada Kahoot, que



combina imágenes, colores y una sana competencia; también se determinó usar jeopardy para repasar los cuatro verbos de este trabajo.

5.6 La forma en la que se aborda y desarrolla a lo largo del proyecto de investigación.

Este trabajo es importante, ayudará tanto a estudiantes de origen coreano como a sus profesores en sus clases, en el caso de los estudiantes hará un poco más sencillo su aprendizaje y en el caso de los profesores será un poco más sencillo ayudar a sus estudiantes pues sabrán ahora cual es la verdadera dificultad que tienen.

También ayudará a que los profesores comiencen a utilizar más las herramientas tecnológicas durante sus clases, como es el caso de las plataformas de internet, las aplicaciones, herramientas un poco más avanzadas de los programas de office, las tablets y en el caso de aquellos alumnos que no sueltan el celular, se les enseñará a utilizarlo con un mejor fin.

5.7 Material didáctico

El objetivo del presente proyecto es diseñar material didáctico adecuado para facilitar la enseñanza y el aprendizaje de los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER a los alumnos de habla coreana y para poder realizar ese objetivo se necesitaba analizar algunos métodos de enseñanza aprendizaje e ir descartando aquellos que no fueran



considerados pertinentes, y aquellos métodos que fueron elegidos por considerarse adecuados, necesitaban examinarse y tomar partes de ellos que se pudieran utilizar en conjunto y que al mismo tiempo se relacionaran un poco con la cultura coreana.

Antes de pasar directamente al material, se deben aclarar algunos puntos importantes: En primer lugar, el aprendizaje de los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER no solamente dependerá del material aquí expuesto, sino también dependerá del profesor y como utilice el material que se le dé.

En segundo lugar, el material puede ser modificado dependiendo de los objetivos de la clase o si el profesor considera pertinente hacerlo.

En tercer lugar, las indicaciones que se darán a continuación deben ser respetadas para que el material funcione de la manera en la que fue planteado.

Este material está basado en cuatro métodos y enfoques diferentes, La Vía Silenciosa, Respuesta Física Total, Enfoque Léxico y Enfoque Natural. Cada uno de ellos hará una contribución tanto al material como a la manera en cómo se desarrolle el mismo durante la clase y en algunos casos se hará una combinación de métodos y/o enfoques en algún material.

Al igual que la vía silenciosa y the monitor hypothesis, este trabajo considera que la lengua materna siempre será parte del aprendizaje del aprendizaje de una segunda



lengua o lengua extranjera, ya que sin importar que el método intente dejar a un lado la primera lengua del estudiante, el mismo estudiante será él que no pueda dejar atrás su lengua materna, debido a que le servirá para entender ciertos temas gramaticales, léxicos o incluso fonéticos, así como para corregir sus propios errores. “Cabe destacar que gracias al análisis comparativo que lleguen a realizar los estudiantes puedan lograr un acercamiento entre el significado y el significante, esto con el objetivo de evitar inferencias lingüísticas en la lengua materna” (Meléndez Gutiérrez, 15), aunque es necesario aclarar que con esto no se espera que el material sea utilizado en la lengua materna del estudiante, sino que, cuando este lo necesite, podrá hacer uso moderado de su lengua para entender.

Así como The natural order hypothesis, este proyecto tiene en cuenta que los estudiantes aprenderán las estructuras más sencillas al principio y no serán perfectamente estructuradas por lo que al utilizar el material que se presentarán más a delante el profesor debe ser paciente con los estudiantes y recordar que las equivocaciones que comentan, al contrario de ser algo negativo, debe ser considerado como parte natural del aprendizaje, además de que los errores sirven para aprender de ellos. Esto claro, no significa que los errores de los estudiantes no deban ser corregidos, simplemente se espera que el profesor los corrija de forma sutil y sin hacer sentir mal al estudiante por haberse equivocado.

Por último y antes de comenzar a explicar el material, es necesario hacer hincapié en The affective filter hypothesis que dice: “The Affective Filter hypothesis states how



affective factors relate to the second language acquisition process. The concept of an Affective Filter was proposed by Dulay and Burt (1977) and is consistent with the theoretical work done in the area of affective variables and second language acquisition, as well as the hypotheses previously covered in this chapter.

Research over the last decade has confirmed that a variety of affective variables relate to success in second language acquisition (reviewed in Krashen, 1981). Most of those studied can be placed into one of these three categories:

- (1) Motivation. Performers with high motivation generally do better in second language acquisition (usually, but not always, "integrative"¹³)
- (2) Self-confidence. Performers with self-confidence and a good self-image tend to do better in second language acquisition.
- (3) Anxiety. Low anxiety appears to be conducive to second language acquisition, whether measured as personal or classroom anxiety." (Krashen, 31)

Es importante que los profesores mantengan el filtro afectivo de los estudiantes en un nivel bajo, para que los alumnos puedan mantenerse concentrados en su aprendizaje. Para esto la motivación es una clave importante durante la clase, ya que de ella depende el interés que el estudiante tendrá en la clase, es importante que el alumno tenga una motivación propia, pero es aún más importante que sea el profesor el que lo motive durante las actividades implementadas en clase. La confianza en sí mismos de igual manera tiene una gran importancia durante la implementación en el material, ya que los estudiantes deben sentirse seguros de lo que están haciendo, es por eso que la



corrección de errores juega un papel muy importante, pues al corregir de una manera brusca, el estudiante sentirá vergüenza de su error y hay posibilidades que la siguiente vez, por miedo a equivocarse, no hará el intento de participar. Por último, la cultura coreana está acostumbrada a trabajar bajo presión debido al grado tan competitivo de su educación, por lo que llevar una clase lenta solo provocará que el estudiante se aburra y pierda el interés en el tema.

Tras haber aclarado estos puntos, es momento de explicar el material que aquí se propone para que los estudiantes de origen coreano logren aprender y utilizar de manera adecuada los verbos SER, ESTAR, TENER y HABER.

La finalidad de esta propuesta es diseñar un material que haga un poco más sencillo el aprendizaje de los verbos SER, ESTAR, TENER Y HABER específicamente a alumnos de origen coreano y que por lo tanto ha de ser diferente al que se utiliza normalmente y está enfocado en estudiantes de habla inglesa.

5.7.1 La Vía Silenciosa

Para la Vía Silenciosa, se le asignará a cada verbo un color que no debe ser modificado, a no ser que sea un caso especial; para el verbo SER se usará el color “amarillo”, en el caso de ESTAR su color será “rosa”, el color “azul” estará asignado al verbo HABER, y el verbo TENER tendrá por color el “verde”. En ningún momento el



profesor debe decirle al estudiante el significado de cada color, debe ser el alumno el que infiera esto.

Es importante que el profesor recuerde que el color “rojo” debe ser evitado lo más que se pueda sobre todo si de un nombre propio se trata, ya que este color, en la cultura coreana, representa la sangre derramada y por lo tanto tiene una asociación directa con la muerte.

- Las regletas

Para explicar la estructura gramatical del español, “sustantivo + verbo + objeto”, el profesor deberá hacer uso de las regletas, poniendo en el lugar del verbo, la regleta del color del verbo correspondiente.

Ilustración 1: Muestra de las regletas y sus distintos significados por color.



Sustantivo

Objeto

SER

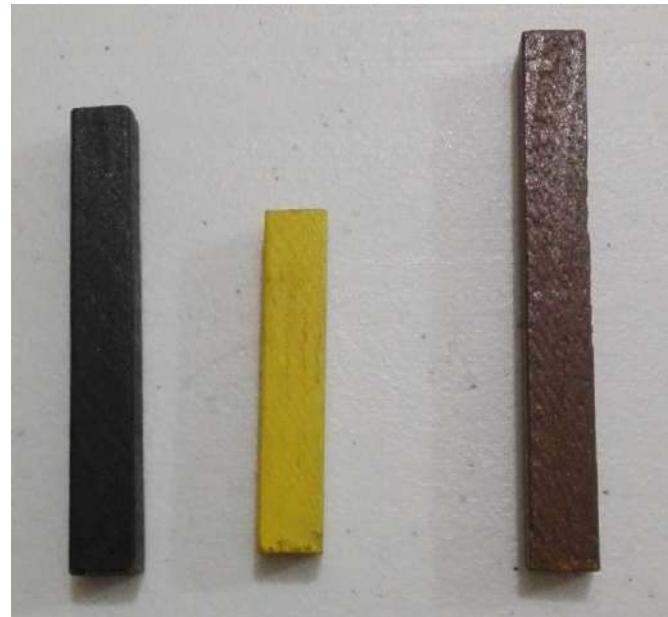
HABER

ESTAR

TENER

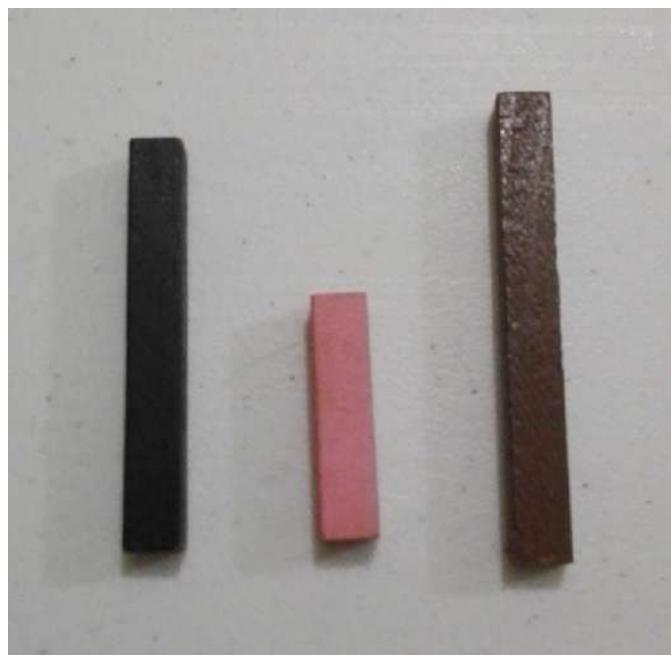


Ilustración 2: Sustantivo + Verbo **SER** + Objeto.



Soyoung es de Corea

Ilustración 3: Sustantivo + Verbo **ESTAR** + Objeto.



Eunji está en México



Ilustración 4: Sustantivo + Verbo **HABER** + Objeto.



En corea hay muchas personas

Ilustración 5: Sustantivo + Verbo **TENER** + Objeto.



Yebin tiene muchos amigos mexicanos



- Cuadros de Fidels

Para este material es necesario hacer 5 cuadros diferentes; los primeros cuatro cuadros estarán relacionados con los bloques o unidades léxicas que sugiere el Enfoque Léxico, ya que cada cuadro estará destinado a los complementos que acompañan a los verbos, pero los complementos estarán agrupados de manera lógica, por ejemplo, en el cuadro del verbo SER una línea estará destinada a los tamaños, otra serán las formas, otra los colores, etc.

El quinto y último cuadro será una combinación de todos los complementos anteriores en desorden, aquí se probará la capacidad de razonamiento de los estudiantes al ver si se darán de la relación de los colores de los complementos con el verbo al que pertenecen.



Ilustración 6: Primer cuadro de Fidel que contiene 10 categorías léxicas que acostumbran usarse como complementos del verbo **SER**.



Ilustración 7: Segundo cuadro de Fidel que abarca las 3 categorías léxicas más comunes donde suele usarse el verbo **ESTAR**.

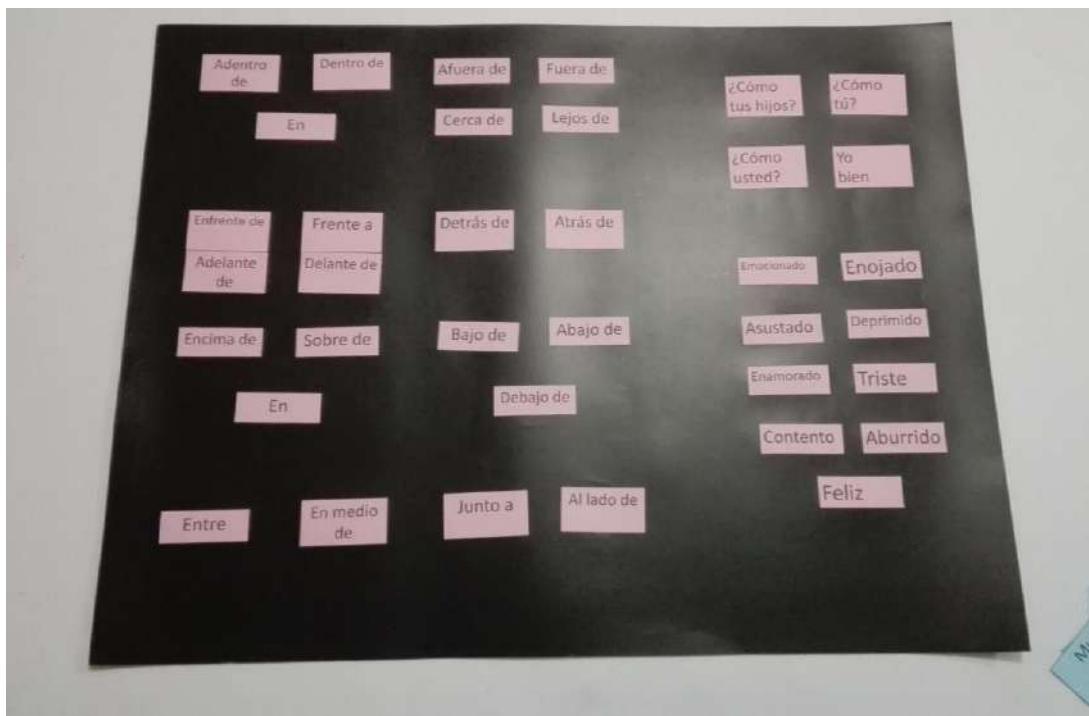




Ilustración 8: Tercer cuadro de Fidel que contiene algunos objetos directos con los que se suele emplear el verbo **HABER**.

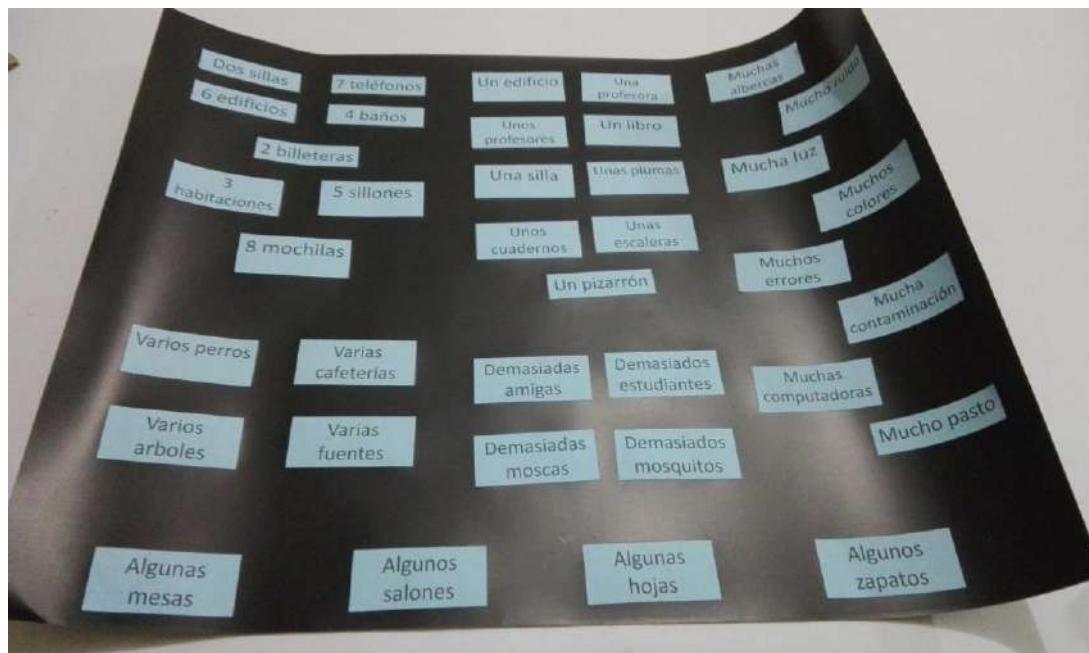


Ilustración 9: Cuarto cuadro de Fidel donde se muestran algunos objetos que pueden acompañar al verbo **TENER**.

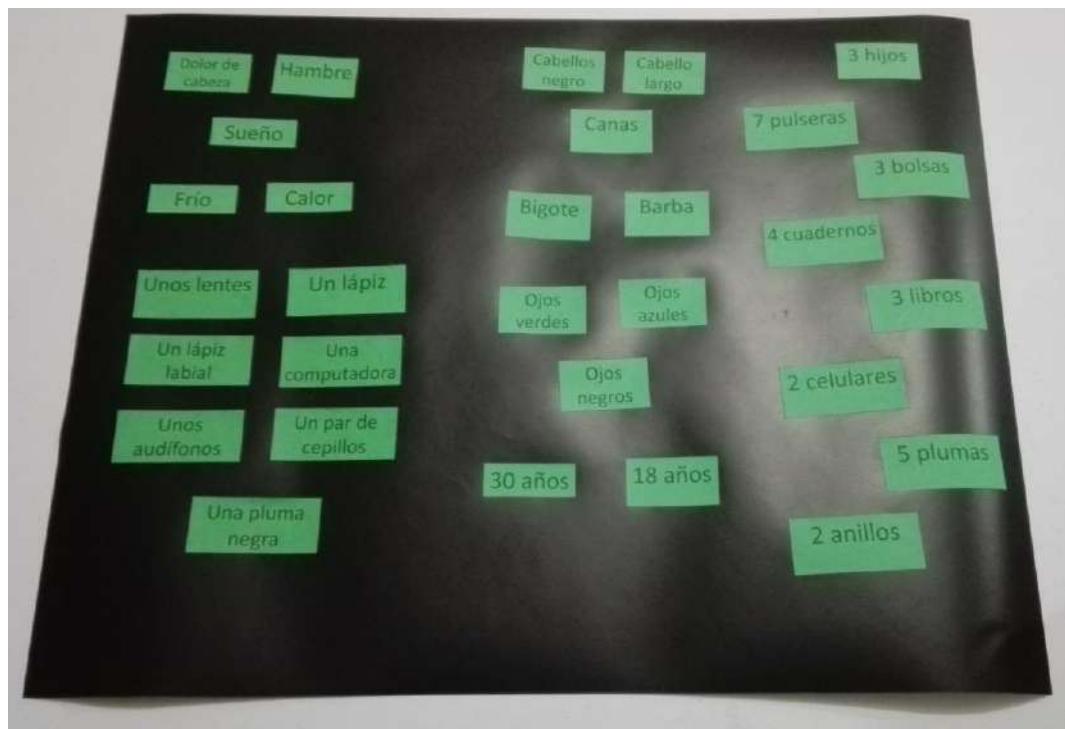




Ilustración 10: Último cuadro de Fidel que contiene los diferentes campos léxicos que complementan a los verbos **SER, ESTAR, HABER y TENER**; respetando los colores designados anteriormente.



- Recuadros de colores

Según se vayan estudiando los verbos SER, ESTAR, HABER y TENER en la clase el profesor deberá ir pegando recuadros con los colores establecidos para cada uno de los verbos, con el verbo escrito en él, al lado del pizarrón; después de aproximadamente una semana, o cuando el profesor lo crea conveniente, los recuadros con los verbos escritos en ellos, serán remplazados por recuadros de los mismos colores pero sin el verbo escrito, estos recuadros se utilizarán para cuando el estudiante olvide añadir el verbo en su producción oral, el profesor señale el color correspondiente al verbo y el alumno pueda autocorregirse.



Ilustración 11: Muestra del recuadro de color amarillo con el verbo **SER** que debe colocarse a un costado del pizarrón.



Ilustración 12: Muestra del recuadro color rosa con el verbo **ESTAR** que debe colocarse a un costado del pizarrón, debajo del recuadro del verbo **SER**.





Ilustración 13: Muestra del recuadro color azul con el verbo **HABER** que debe ser colocado a un costado del pizarrón, debajo de los recuadros de los verbos **SER** y **ESTAR**.



Ilustración 14: Muestra del recuadro color verde con el verbo **TENER** que debe colocarse a un costado del pizarrón, debajo de los recuadros con los verbos **SER**, **ESTAR** y **HABER**.





Ilustración 15: cuatro recuadros con los colores correspondientes a los verbos **SER, ESTAR, TENER y HABER**, pegados al lado del pizarrón.



- La matatena

En este material se hará una combinación de un juego tradicional mexicano con la gramática del español, de la misma manera este material tendrá influencia del Enfoque natural ya que, “en general, se considera que los juegos son materiales de clases útiles.” (Richards y Rodgers, 185)

Las reglas de este material son exactamente los mismos que los de la matatena clásica; esta matatena contiene los cuatro colores designados a los verbos SER, ESTAR, HABER y TENER, agregando el color blanco, cuando el estudiante atrape una matatena de algún color que ya esté relacionado con uno de los verbos, el estudiante deberá decir una oración usando el verbo que corresponda, pero, el profesor jamás deberá decir que verbo se requiere, el estudiante, por sí mismo, debe relacionar el color con el verbo, en caso de que este no lo haga el profesor se limitará a señalar el recuadro de color, que se encontrará pegado al lado del pizarrón, perteneciente al



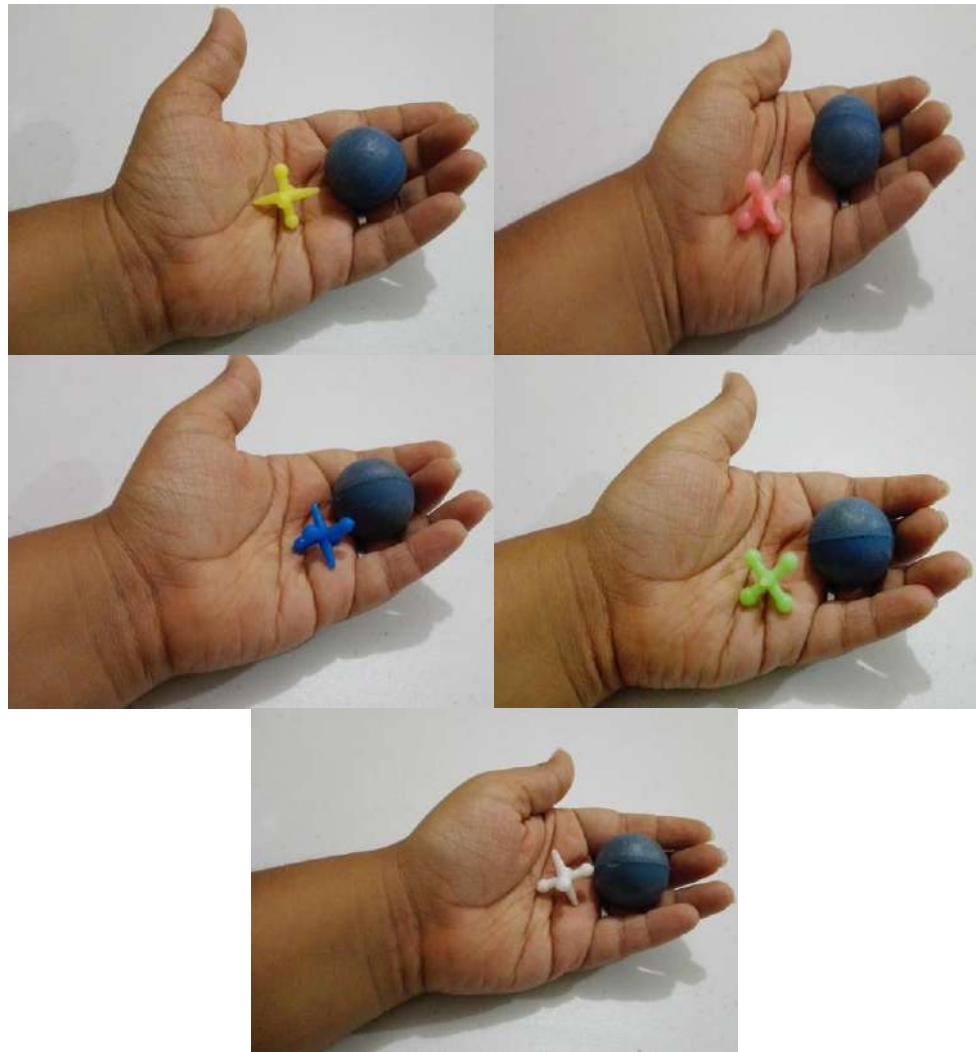
verbo. En caso de que el estudiante agarre una matatena blanca, el profesor deberá elegir el verbo, pero al igual que la explicación anterior, el profesor solo podrá señalar los recuadros de colores.

Ilustración 16: Presentación de la matatena con los colores representativos de los verbos **SER, ESTAR, HABER y TENER**.





Ilustración 17: Explicación de las reglas de la Matatena combinada con la vía silenciosa.



5.7.2 Respuesta Física Total

Este método debe utilizarse de manera controlada y con moderación ya que, al tratarse de una cultura que está acostumbrada a que su estudio debe ser más exigente podrían llegar a tomarse los siguientes materiales y actividades como una pérdida del tiempo.



- Movimientos para los complementos

A los complementos de cada verbo se las asignará un movimiento que le ayudará al estudiante a recordar el complemento con más facilidad.

SER

Ilustración 18: Movimientos empleados para los adjetivos calificativos que acompañan al verbo **SER**.





ESTAR

Ilustración 19: Movimientos empleados para los adjetivos calificativos temporales que acompañan al verbo **ESTAR.**





TENER

Ilustración 20: Movimientos empleados para representar los objetos que deben acompañar al verbo **TENER**.





HAY

Ilustración 21: Movimientos empleados para representar los objetos que deben acompañar al verbo **HABER**.



- **Mímica**

A partir de los movimientos asignados a cada complemento se hará una actividad de mímica en donde los estudiantes deberán adivinar la oración que les asigne el profesor, usando las tarjetas que se usarán a continuación:

Ella es alta	Él es bajo	Yo soy hermosa	Tú eres guapo
Nosotros somos delgados	Ustedes son fornidos	Yo estoy sorprendida	Tú estás feliz
Él está furioso	Ella está preocupada	Tú tienes cabello largo	Ella tiene cabello corto
Él tiene barba	Nosotros tenemos hambre	Ellas tienen ojos grandes	Ustedes tienen dos pesos
En la mochila hay un cuaderno			

- **La cajita y la pelota (preposiciones de lugar)**

El profesor presentará la clase de preposiciones de lugar usando una pequeña caja hecha de cartón o madera y una pelotita. El profesor colocará la pelotita en alguna parte de la caja o cerca de la caja que represente las preposiciones de lugar y cada vez que



muestre una deberá escribirla en el pizarrón. Se debe tratar de ir en orden por antónimos, si primero se muestra “afuera de” entonces la siguiente debe ser “dentro de”.

Ilustración 22: Representación de las preposiciones de lugar: adentro de y fuera de.



Ilustración 23: Representación de las preposiciones de lugar: delante de y atrás de.



Ilustración 24: Representación de las preposiciones de lugar: cerca de y lejos de.





Ilustración 25: Representación de las preposiciones de lugar: debajo de y sobre de.



Ilustración 26: Representación de las preposiciones de lugar: al lado de y en medio de.





5.8 Ayuda de las tics en la enseñanza

“Los recursos tecnológicos propician un nuevo lenguaje por lo que su presencia en las aulas debe ser estimulante a la vez que crítica” (Mallart, 56)

Desde hace unos años la tecnología ha comenzado a formar parte importante de la enseñanza-aprendizaje, pues hace aportes significativos a la didáctica, siempre y cuando el profesor que la utilice lo haga correcta y controladamente. Varios autores han destacado la importancia de la reformulación de las técnicas didácticas y la evolución de las mismas, presentando de esta manera, un modelo didáctico tecnológico.

“El modelo didáctico-tecnológico es una adaptación sistemática y rigurosa, que facilita la comprensión del proceso de enseñanza-aprendizaje y propicia la transmisión eficiente de los saberes instructivos, empleando la instrucción más adecuada a los estudiantes en los diversos contextos y adaptando el uso de los medios.” (Cacheiro González, et.al, 14)

La tecnología dentro de las salas de clase puede considerarse beneficioso tanto para el alumno como para el maestro, debido a que el profesor es forzado a pensar de manera creativa, ya que no importa cuántas herramientas innovadoras se tengan a la mano, si el profesor no sabe desarrollarlas de forma interesante, estas no captarán la atención del estudiante, que por otro lado, si el profesor no tiene control sobre los estudiantes o la tecnología misma de igual manera terminará fracasando en su objetivo.



A este trabajo le interesa, más que la teoría sobre los recursos tecnológicos para la educación o mejor conocidos como TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación), le interesa saber de qué manera pueden ayudar a las clases de español como lengua extranjera o segunda lengua. Como ya se había explicado previamente “las TIC son todos aquellos recursos, herramientas y programas que se utilizan para procesar, administrar y compartir la información mediante diversos soportes tecnológicos” (<http://tutorial.cch.unam.mx>).

Para la vida actual el uso de la tecnología se ha vuelto completamente indispensable y esencial, así que ¿por qué no utilizarla en las clases?, teniendo u buen manejo de ellas se puede llegar un gran resultado. Dentro de las TIC hay una parte llamada “recursos educativos en abierto” que hace referencia “al material de enseñanza que pueda ser encontrado en cualquier soporte digital” (Cruz Senovilla y Sánchez Pindado, 164), que pueden ser plataformas de internet o aplicaciones que hayan sido difundidas con una licencia abierta; cabe aclarar que cuando se hace referencia a la palabra “abierta” no se está haciendo alusión a que sea gratuito, sino a que la plataforma o aplicación permite que el usuario haga uso libre de todas sus herramientas de forma completamente libre, esto claro, respetando las condiciones que la licencia haya especificado.

Hoy en día los profesores pueden encontrar una gran variedad de recursos tecnológicos que pueden ser de gran ayuda en su clase y que, aunque muchos no lo crean pueden ser muy comunes, accesibles y fáciles de usar. Algunos de ellos son: “buscadores web (google scholar), enciclopedias virtuales (Wikipedia...), bases de datos online (ERIC...),



presentaciones online (slideshare, prezi...), seminarios web o webinar..., repositorios institucionales (e-Spacio UNED...) o repositorios audiovisuales (CanalUNED, YouTube...)." (Cacheiro González, et.al, 167) también existen herramientas más sencillas y básicas que no necesitan internet para funcionar, y son los programas de Office como PowerPoint, Excel, Word, etc.

Las TICs son parte de la vida actual, facilitan las actividades cotidianas de la gente y son de gran ayuda en la mayoría de las tareas escolares. El mundo ya no está en la era en donde usar tecnologías era demasiado complejo, costoso o incluso exclusivo de clases sociales altas, esta es la era de las tecnologías donde si una persona sabe utilizar una plataforma, ya existe un tutorial en algún rincón de internet que enseño paso a paso como debes usar la página de manera adecuada, lo único que hace falta son profesores con mucha imaginación y ganas de dar un poco más de sí mismos para hacer de sus clase algo más dinámico, interesante y actual, y de esa manera motivar al estudiante con su aprendizaje.

5.8.1 Tics para la enseñanza a coreanos

La cultura sur coreana es una cultura tradicionalista que al mismo tiempo que respeta sus tradiciones sabe cuándo es momento de innovar. Corea del sur se ha dado a conocer en los últimos años debido a sus avances tecnológicos, que, si bien no han sido tan renombrados como en el caso de Japón, sí han aportado bastante al mundo.



Para los coreanos la tecnología es parte de su vida cotidiana, por lo cual se considera importante que se utilicen las TICs combinadas con algunos métodos de enseñanza-aprendizaje en las clases de español a los estudiantes de origen coreano.

Es importante destacar que además de presentarse un material ya terminado en distintas plataformas, también se explicarán los pasos para que otros profesores puedan generar su propio material.

- Kahoot

Es una plataforma y aplicación en donde se pueden realizar divertidos Quizes llenos de color e imágenes. Esta plataforma fue elegida ya que combina el entretenimiento con la Vía silenciosa, ya que tiene casi los mismos colores que se les ha asignado a cada uno de los verbos trabajados en este proyecto, el único color distinto es el “rosa” representativo del verbo ESTAR, pues cambia al color rojo, que, aunque se había especificado que se usaría lo menos posible ese color, al no poderlo cambiar, se permitirá por esta vez.

Para empezar, el profesor debe buscar kahoot.com google, para que su búsqueda lo lleve a la página siguiente.

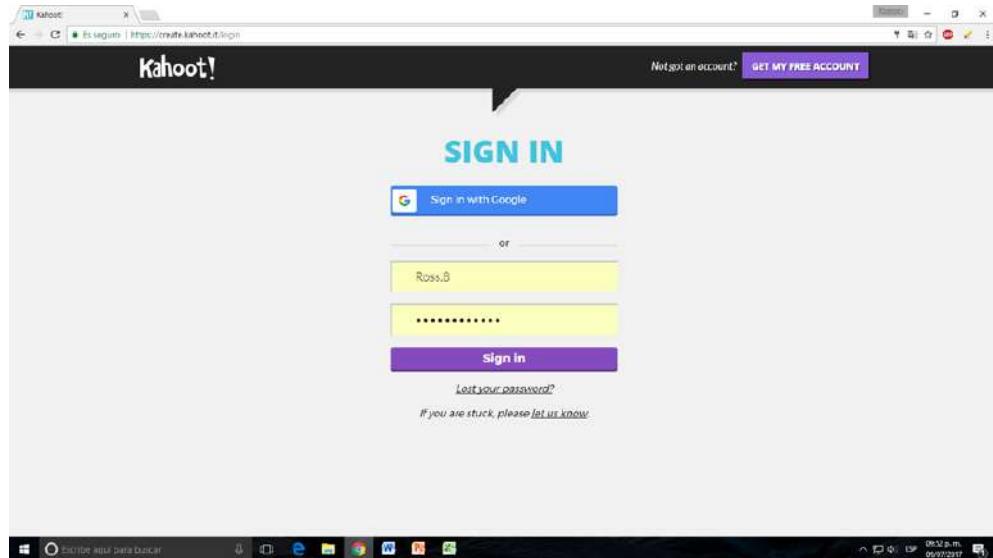


Ilustración 27: Página principal de Kahoot.com



Paso siguiente debe crear una cuenta para poder obtener un nombre de usuario y una contraseña, y de esa manera poder entrar a la página principal.

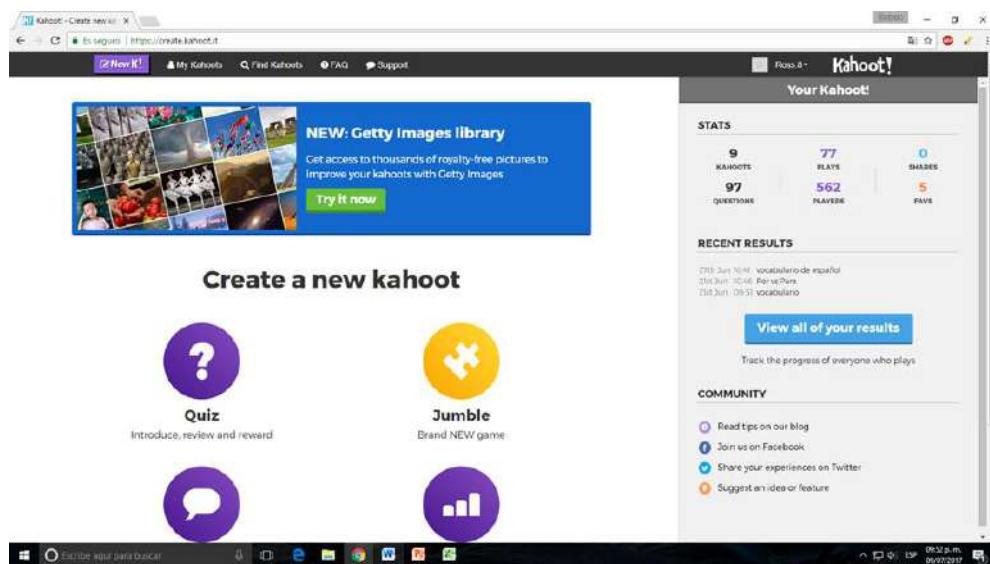
Ilustración 28: Página de registro de Kahoot.com





Una vez dentro de la página principal se le dará click a la opción de “New K”, para poder crear un nuevo kahoot.

Ilustración 29: Página para creación de un nuevo quiz en Kahoot.com



Para crear el kahoot, se deben llenar los requisitos obligatorios que pide la plataforma:

Ilustración 30: Muestra en blanco de la página de Kahoot.com donde se crean los quizzes.

The screenshot shows a 'Create a kahoot' form with the following fields:

- Title (required):** A text input field containing the placeholder "95".
- Description (required):** A text area containing the text: "A #math #blindkahoot to introduce the basics of #algebra to #grade8".
- Cover image:** A section with "Add image" and "Upload image" buttons, and a placeholder "or drag & drop image". It shows two preview images: one with a 'g' logo and another with a landscape.
- Visible to:** A dropdown menu set to "Everyone".
- Language:** A dropdown menu set to "English".
- Audience (required):** A dropdown menu set to "Please select...".
- Credit resources:** A text area with a placeholder "Credit resources".
- Intro video:** A text input field containing the URL: "https://www.youtube.com/watch?v=vNR45RJu08".



Ilustración 31: Muestra llena de la página de creación de quizzes de kahoot.com con los datos correspondientes.

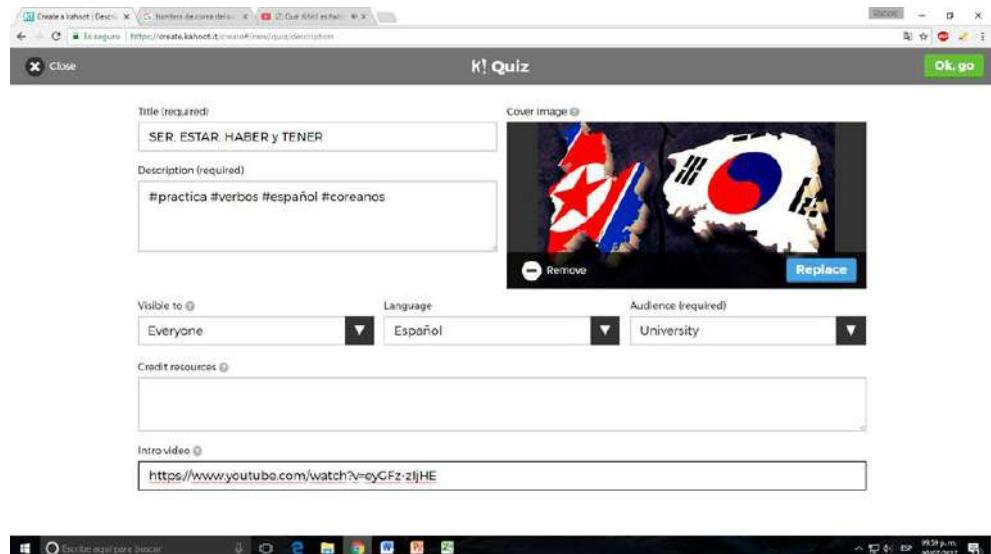
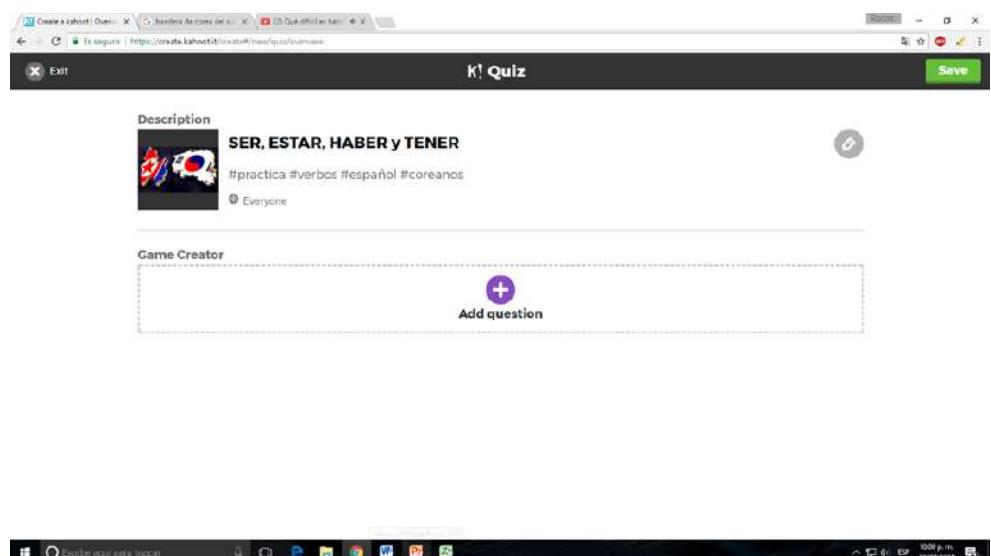


Ilustración 32: Página de Kahoot.com donde deben ser añadidas las preguntas correspondientes al quiz.

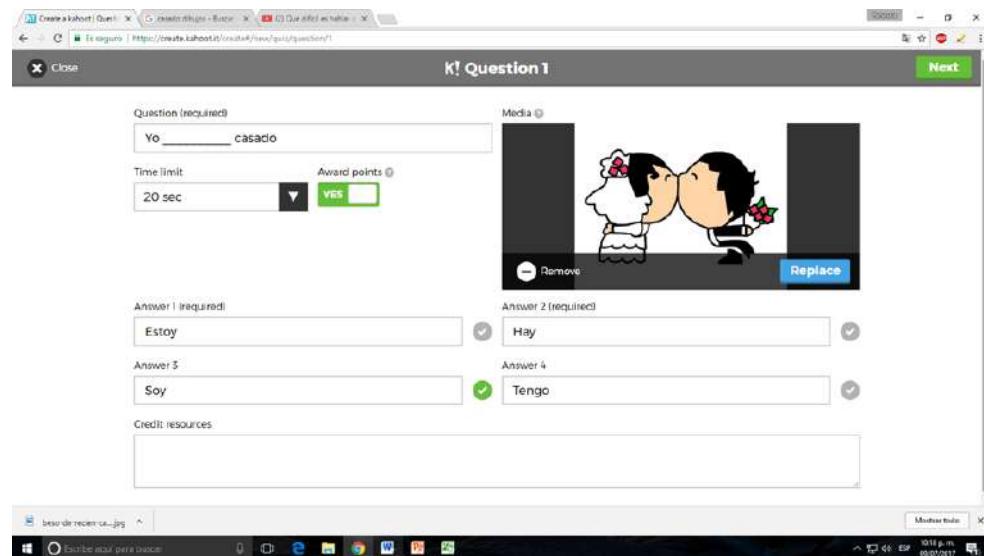


Una vez completado este paso, aparecerá una página donde se mostrará la opción de “Add question” para crear la primera pregunta. El profesor debe hacer alguna pregunta



u oración para completar con una respuesta de una sola palabra, en este caso que se trata de los verbos SER, ESTAR, HABER y TENER se deben colocar los verbos ESTAR en la opción de Answer 1, HABER en Answer 2, SER en Answer 3 y TENER en Answer 4 para que así coincidan con sus colores asignados. Es importante que también se le añada una imagen relacionada con la idea central de la pregunta u oración para que el conocimiento adquirido de los estudiantes sea más significativo.

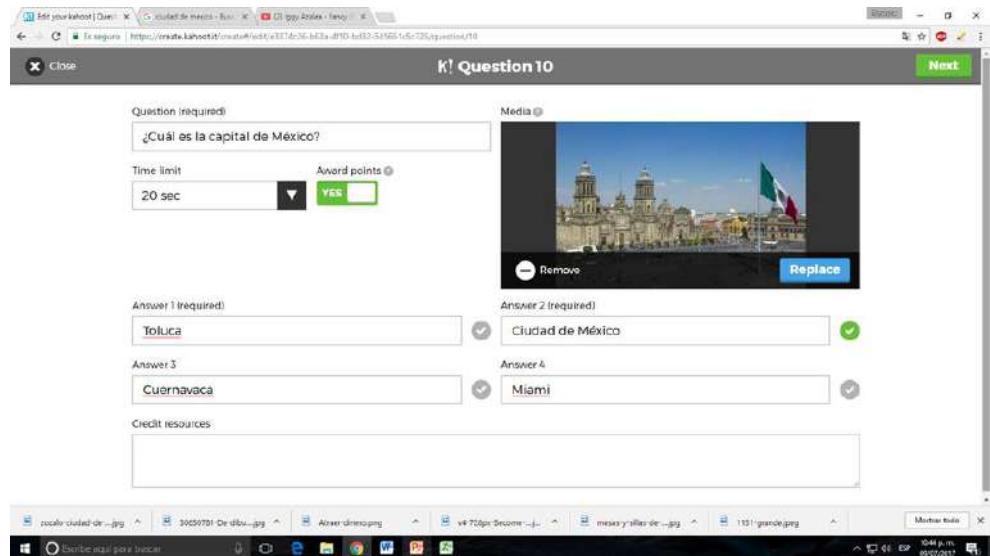
Ilustración 33: Muestra de cómo deben ser llenados los campos requeridos para la creación de quiz.



Se recomienda que se hagan mínimo 10 preguntas y que una de ellas presente un contenido cultural de la lengua meta.

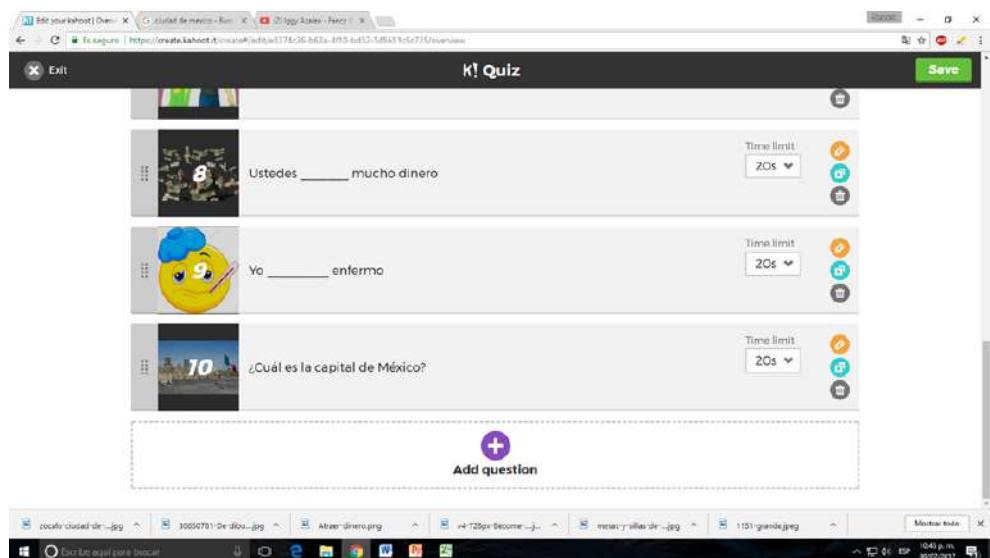


Ilustración 34: Muestra de la pregunta número 10, donde se recomienda sea una pregunta sobre cultura.



Ya que se hayan completado las 10 preguntas (mínimo) solo se necesita dar click en la opción “save” para guardar el Quiz.

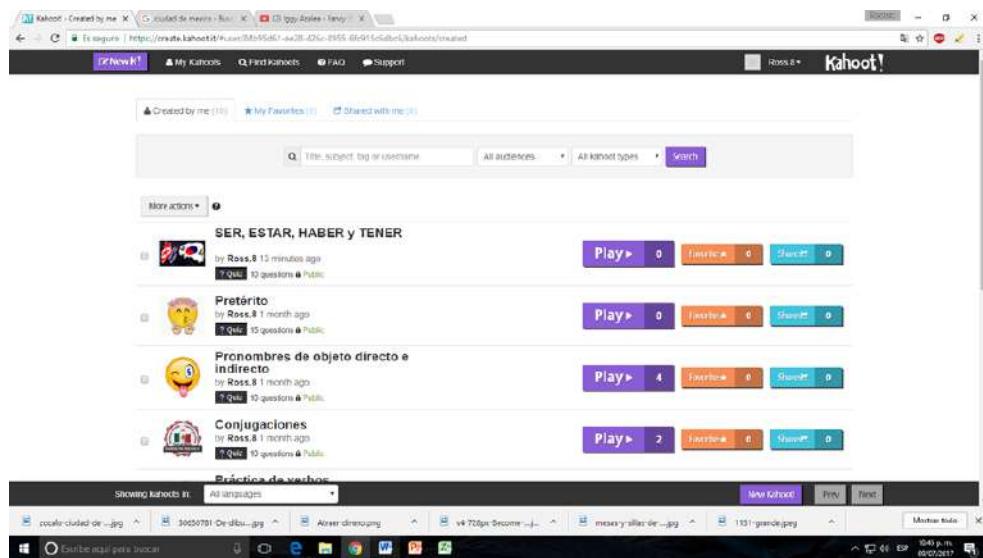
Ilustración 35: Muestra del quiz terminado.





Una vez que el profesor tenga su Quiz solo necesita entrar en la opción “my kahoots” y poner play en el kahoot que se vaya a usar.

Ilustración 36: Muestra de los quizzes en la lista de "my kahoots".



Para poder utilizar el kahoot los estudiantes necesitan descargar la aplicación en sus celulares o jugarlo desde kahoot.com, en la pantalla aparecerá una clave que los alumnos deberán escribir en sus aplicaciones y después escoger un nickname con el que el profesor podrá reconocerlo.



Ilustración 37: Muestra de la página donde se observa el código que se necesita para poder jugar el quiz.

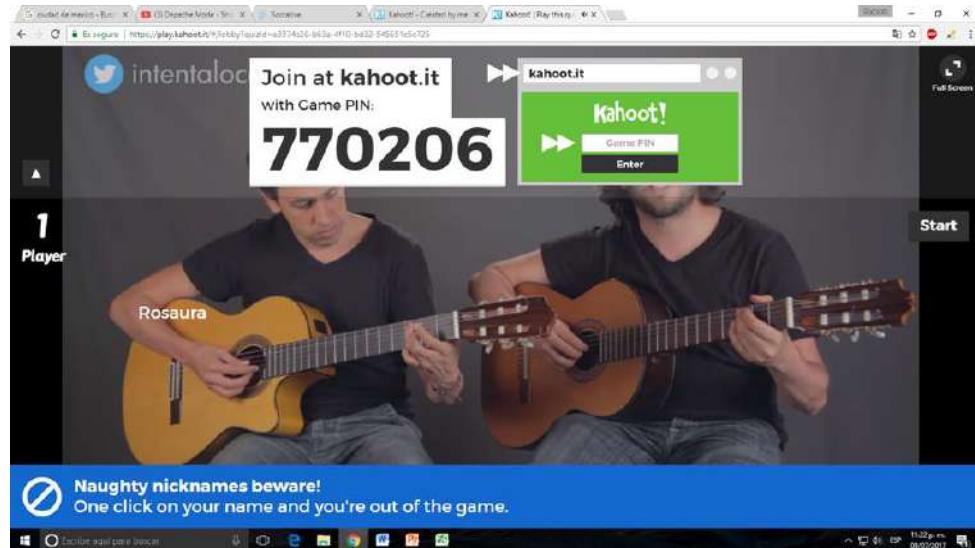


Ilustración 38: Ejemplo de como se ve la página principal de kahoot, el lugar donde debe insertarse el código y la elección de un nickname, en el celular.



Ya que los estudiantes estén dentro del juego el profesor solo deberá presionar “star” para iniciar la partida. Las preguntas y posibles respuestas se mostrarán en la pantalla



de la computadora, mientras que en el celular del estudiante solo aparecerán los colores de las posibles respuestas, en este caso el asignado al verbo.

Ilustración 39: Muestra de la primera imagen proyectada al iniciar el quiz.



Ilustración 40: Muestra de la proyección de las preguntas de los quizzes en la computadora.

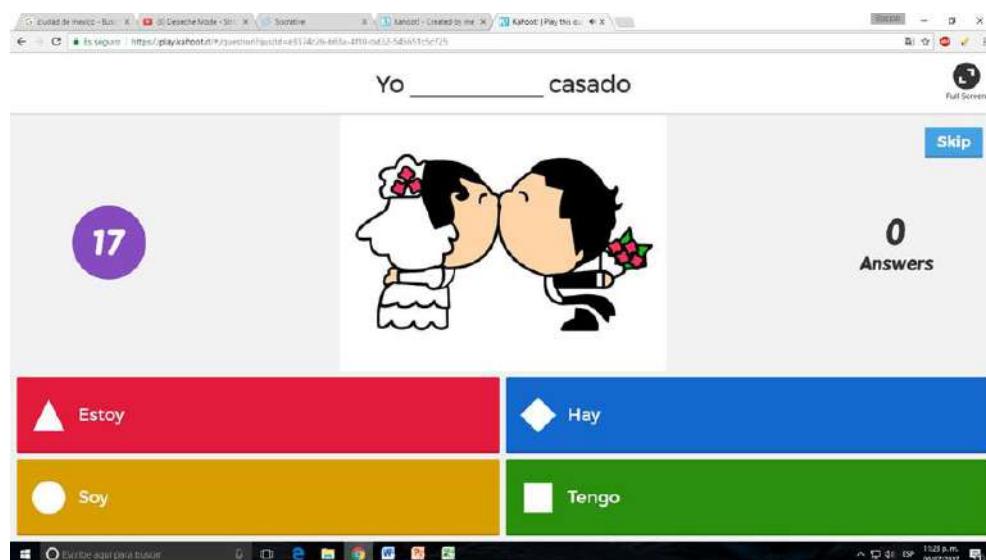
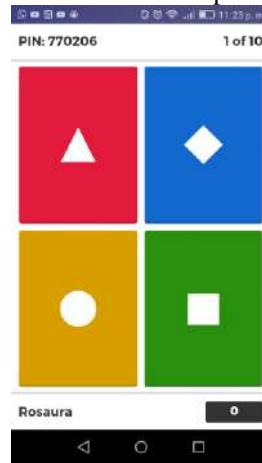




Ilustración 41: Muestra del formato de respuestas del quiz en el celular.



La aplicación marcará todas las respuestas correctas e incorrectas y en la pantalla se mostrará el ranking de los participantes. Al final aparecerán los tres mejores lugares.

Ilustración 42: Ejemplo de la imagen observable en la pantalla de la computadora cuando los estudiantes responden mal una pregunta.





Ilustración 43: Ejemplo de la imagen observable en la pantalla del celular cuando los estudiantes responden mal una pregunta.

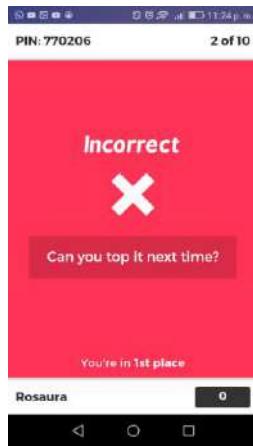


Ilustración 44: Ejemplo de la imagen observable en la pantalla de la computadora cuando los estudiantes responden correctamente a una pregunta.





Ilustración 45: Ejemplo de la imagen observable en la pantalla del celular cuando los estudiantes responden una pregunta de manera correcta.

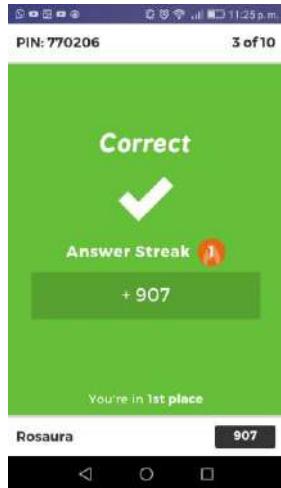


Ilustración 46: Muestra de la posición de los jugadores, basada en las respuestas correctas que tuvieron y la rapidez con la que respondieron.

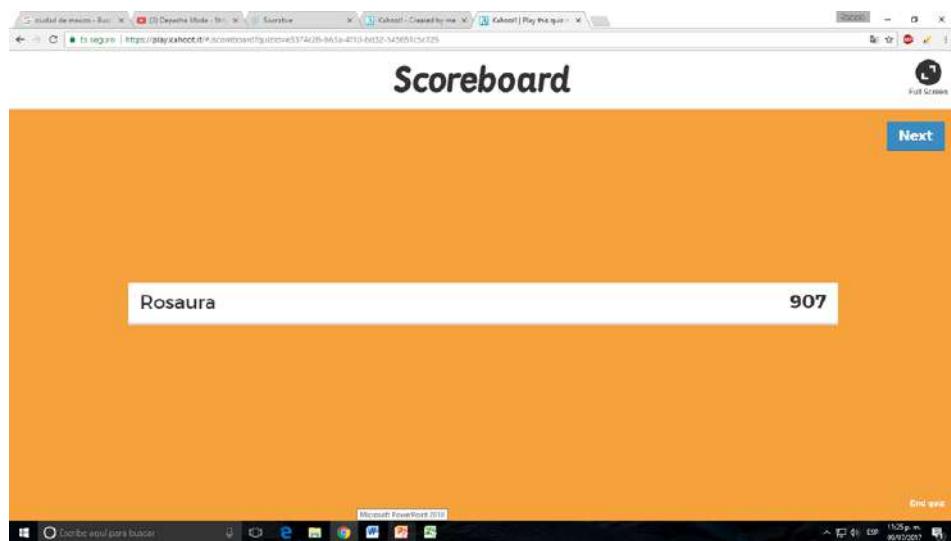




Ilustración 47: Muestra del pódium al final del quiz, donde se pueden observar a los tres primeros lugares y los puntos que obtuvo cada uno.

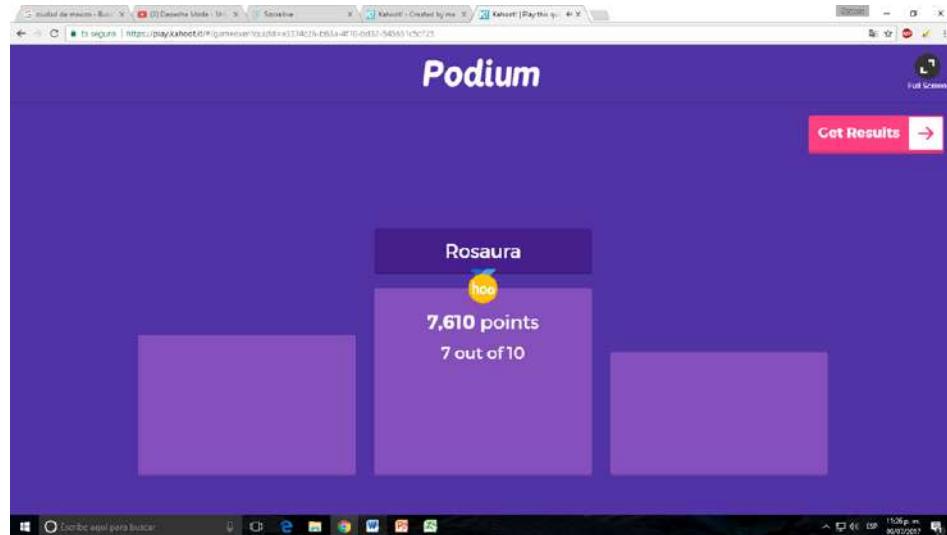


Ilustración 48: Muestra de la posición del estudiante en el pódium observable en la pantalla del celular.



- **Socrative**

Es una plataforma muy parecida a kahoot, con la diferencia que esta plataforma no se necesita contestar en tiempo real y no tiene colores, pero es perfecta para dejar tareas, ya que se pueden poner los mismos ejercicios de kahoot sin los colores y así se puede



medir que tanto les ha servido el material, con la ventaja de que el profesor obtiene los datos de quienes ya cumplieron con la tarea, cuantos aciertos y cuantos errores obtuvieron.

La creación de un socrative es muy sencilla, solo se necesita ir al “socrative.com” y crear una cuenta.

Ilustración 49: Página principal de Socrative.com

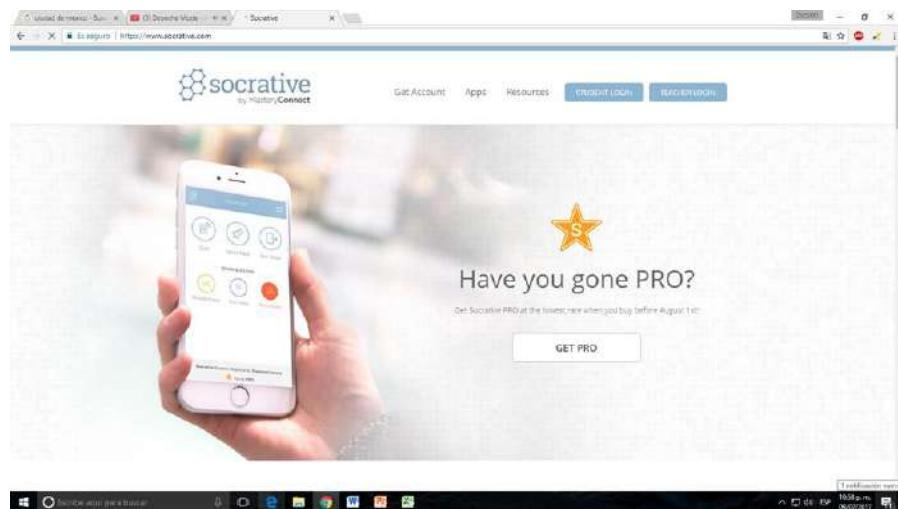
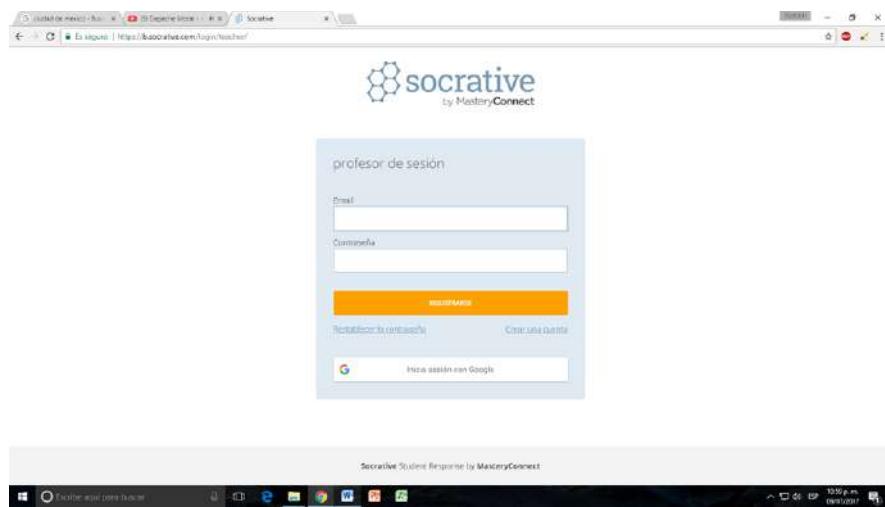


Ilustración 50: página de registro de Socrative.com



Creada la cuenta el profesor deberá dar click en la opción de “Add Quiz”, donde le aparecerá un formato parecido al de kahoot; se necesita una pregunta y posibles respuestas, para poder añadir más preguntas, el profesor debe presionar la opción de pregunta de opción múltiple. Se recomienda, al igual que con kahoot, que se ponga una imagen significativa y que sean mínimo 10 preguntas. Cada vez que se cree una pregunta con sus posibles respuestas y su imagen se debe oprimir el botón de “save” en la esquina superior derecha.



Ilustración 51: Página para seleccionar el hacer un nuevo quiz en Socrative.com

The screenshot shows the Socrative homepage with a blue header. The header includes the Socrative logo, the teacher's name 'PARK3812', and a dropdown menu for 'Clases'. Below the header, there are four main sections: 'LAUNCH', 'QUIZZES', 'REPORTS', and 'RESULTS'. The 'QUIZZES' section is highlighted. It contains three large circular icons: 'Quiz' (document with signal), 'Space Race' (spaceship), and 'Exit Ticket' (document with arrow). Below these are three smaller circular icons for 'QUICK QUESTION': 'MC' (Multiple Choice), 'TF' (True / False), and 'SA' (Short Answer). At the bottom of the page, there is a banner for 'Socrative Student Response by MasteryConnect' and a 'Get PRO!' button.

Ilustración 52: Página para creación de un nuevo quiz en Socrative.com

The screenshot shows the 'QUIZZES' page of Socrative. The header is identical to the previous screenshot. The main content area is titled 'Quizzes' and contains a table of existing quizzes. The table has columns for 'NAME', 'DATE', 'COPY', 'DOWNLOAD', and 'SHARE'. The quizzes listed are: 'Quiz 1' (3/16/17), 'Pruebarras' (3/11/17), and 'World Farms Quiz' (3/11/17). Each quiz row has a 'DELETE' and 'EDIT' link. At the bottom of the page, there is a banner for 'Socrative Student Response by MasteryConnect' and a 'Get PRO!' button.



Ilustración 53: Muestra de cómo deben ser llenados los campos requeridos para la creación de quiz.

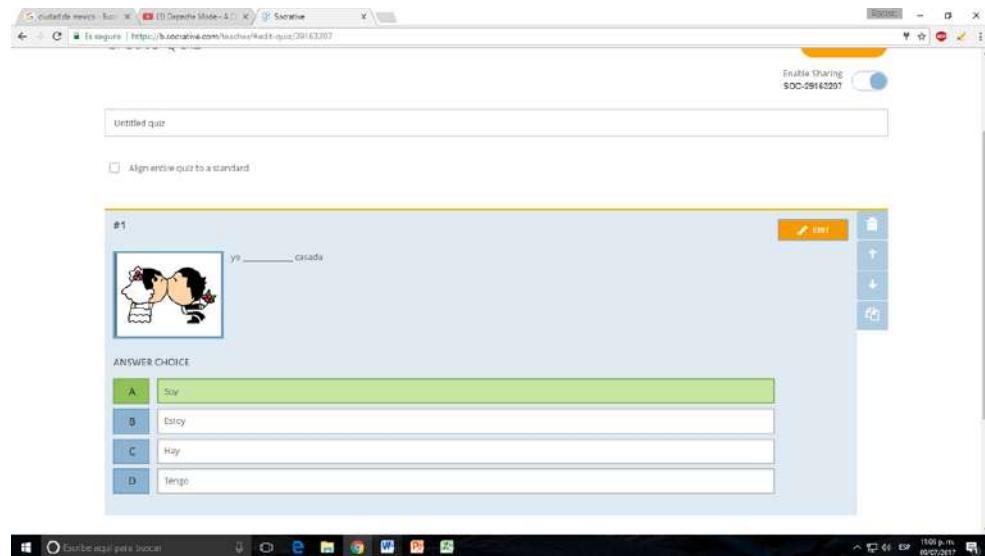
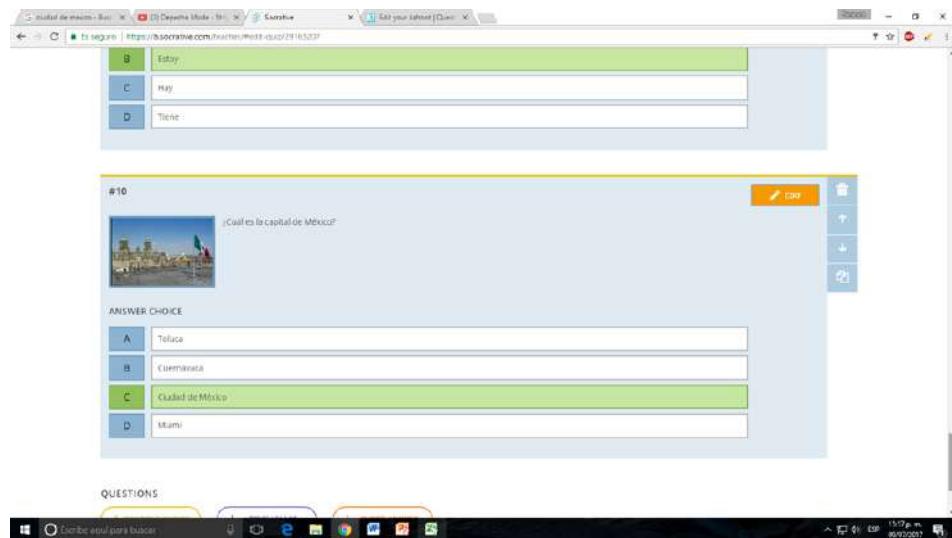


Ilustración 54: Muestra de la pregunta número 10, donde se recomienda sea una pregunta sobre cultura



Una vez terminado el Quiz, se presiona la opción de “save” y se comparte con los alumnos la clave asignada para esa actividad. Como ya se había mencionado



anteriormente, el profesor podrá monitorear los avances de sus estudiantes al ir a la opción de “Reports”.

Ilustración 55: Página de monitoreo de los avances de los estudiantes.

The screenshot shows a web browser window for the Socrative platform. The URL is <https://beta.socrative.com/teacher/Reports>. The page title is "Reports". The top navigation bar includes "LUNCH", "QUIZZES", "WORKS", "REPORTS", and "RESULTS". The right side of the top bar shows "Eduantrix" and a user icon. The main content area is titled "Reports" and contains a search bar with "Search PARK3812" and a "SEARCH" button. To the right is a "Filter by" dropdown set to "PARK3812 (3)". Below the search bar is a table with student data:

NAME	DATE	ROOM	TYPE
Pruebajos	3/1/17 1:43 PM	PARK3812	Quiz
Pruebajos	3/1/17 1:55 PM	PARK3812	Space Race
Pruebajos	3/1/17 1:51 PM	PARK3812	Space Race

Ilustración 56: Página donde se muestran en graficas los avances de los estudiantes.

The screenshot shows a web browser window for the Socrative platform. The URL is <https://beta.socrative.com/teacher/Reports>. The page title is "Reports". The top navigation bar includes "LUNCH", "QUIZZES", "WORKS", "REPORTS", and "RESULTS". The right side of the top bar shows "Eduantrix" and a user icon. The main content area is titled "Reports" and contains a sidebar with "All", "QUIZZES", "WORKS", "REPORTS", and "RESULTS". A modal window is open in the center, prompting the user to "Select an option below to end the activity and save the reports." It includes three buttons: "Get Reports" (with a bar chart icon), "View Chart" (with a grid icon), and "To Landing" (with a clock icon). To the right of the modal is a table with student data:

NAME	DATE	ROOM	TYPE
PARK3812		PARK3812	Quiz
PARK3812		PARK3812	Space Race
PARK3812		PARK3812	Space Race



Ilustración 57: Página donde se muestran los resultados individuales de cada estudiante.

The top image is a screenshot of a web browser showing the Socrative Results page. The URL is <https://socrative.com/teacher/#final-result/2091014/2243476/10101>. The page header shows "PARK3812" and "Elizabetx". Below the header, there are tabs for "LAUNCH", "QUIZZES", "ROOMS", "REPORTS", and "RESULTS". The "RESULTS" tab is selected. The main content area shows a table of student scores for a quiz titled "Pruebaross" taken on Saturday, March 11, 2017. The table has columns for "Name", "Score (%)", and three colored boxes (yellow, purple, orange). The first row is "Name: T" with a yellow box. The second row is "Clase Total" with a purple box. The third row is "Name: T" with an orange box. There are also "Show Names" and "Show Answers" buttons. The bottom image is a screenshot of a Microsoft Word document titled "Socrative Student Response by MasteryConnect". The document contains a table with student names and their scores, and a note at the bottom: "Click question numbers or class total percentages for detailed views."

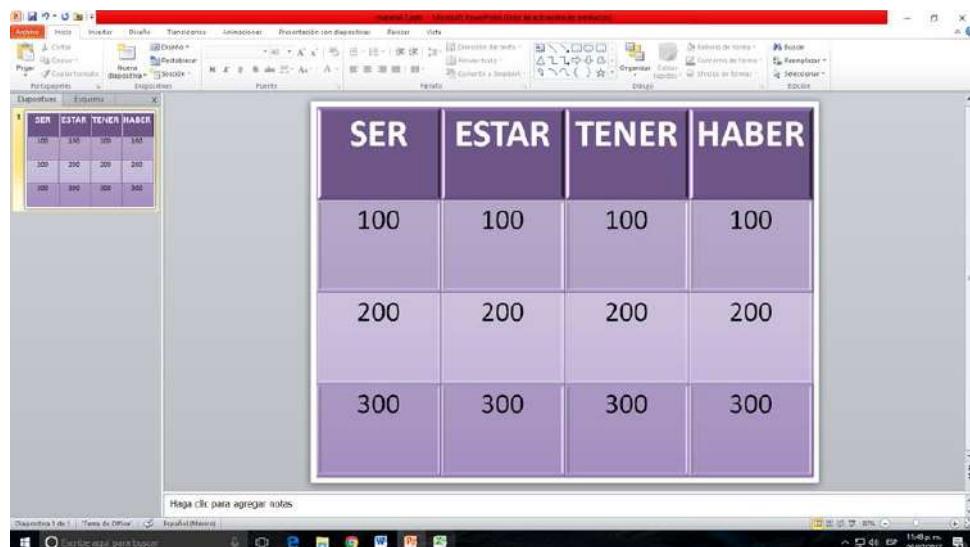
- **Jeopardys**

Para estos juegos no se necesita más que uno de los softwarer más básicos de hoy en día, “PowerPoint”. Los jeopardyys son juegos bastante entretenidos y muy moldeables para los objetivos de cada profesor y cada clase. Se pueden utilizar colores, imágenes, etc. Los jeopardyys son excelentes herramientas de trabajo para alumnos de origen coreano, ya que suelen ser demasiado competitivos, aun si no demuestran esa competitividad abiertamente, y por eso los jeopardyys se convierten en una gran opción ya que es un juego educativo en donde los estudiantes pueden descargar su competitividad de una manera tranquila, lo que provoca que su filtro afectivo suba y no se frustren.



Para hacer un jeopardy el profesor debe abrir PowerPoint e insertar una tabla con las columnas desadas, en este ejemplo serán 4 columnas, debido a que se están trabajando con cuatro verbos, y las filas que el profesor desee. Al principio de las columnas el profesor pondrá las categorías, y en las siguientes pondrá los puntos que obtendrán por cada respuesta correcta.

Ilustración 58: Diapositiva principal de un jeopardy hecho en PowerPoint.



Después en otras diapositivas se deben poner preguntas con sus respectivas respuestas, y a la diapositiva se le deben colocar animaciones y transiciones a modo de que el profesor controle en que momento es oportuno que aparezca la respuesta.



Ilustración 59: Diapositiva con la primera pregunta y su respectiva respuesta.

The screenshot shows a Microsoft PowerPoint slide. The slide title is '• Conjugue'. Below the title is a table for the verb 'ESTAR' with conjugations for 'Yo', 'Tú', 'Él', 'Ella', 'Usted', 'Nosotros', 'Ustedes', 'Ellos', and 'Ellas'. To the right of the table is a list of conjugated forms corresponding to each subject. The PowerPoint ribbon is visible at the top, and the taskbar at the bottom shows other open applications like Microsoft Word and Google Chrome.

	SER	ESTAR	TEÑER	HABER
Yo				
Tú				
Él				
Ella				
Usted				
Nosotros				
Ustedes				
Ellos				
Ellas				

- Conjugue

Yo	Soy
Tú	Eres
Él	Es
Ella	Es
Usted	Es
Nosotros	Somos
Ustedes	Son
Ellos	Son
Ellas	Son

Ilustración 60: Ejemplo de cómo poner transiciones en la diapositiva.

The screenshot shows a Microsoft PowerPoint slide with the same content as Illustration 59. The slide title is '• Conjugue'. To the right of the slide content, there is a 'Transiciones' (Transitions) ribbon tab. The 'Transiciones' tab is highlighted, and the 'Transiciones de entrada' (Entry transitions) section is visible, showing a preview of a transition effect. The taskbar at the bottom shows the same open applications as in Illustration 59.

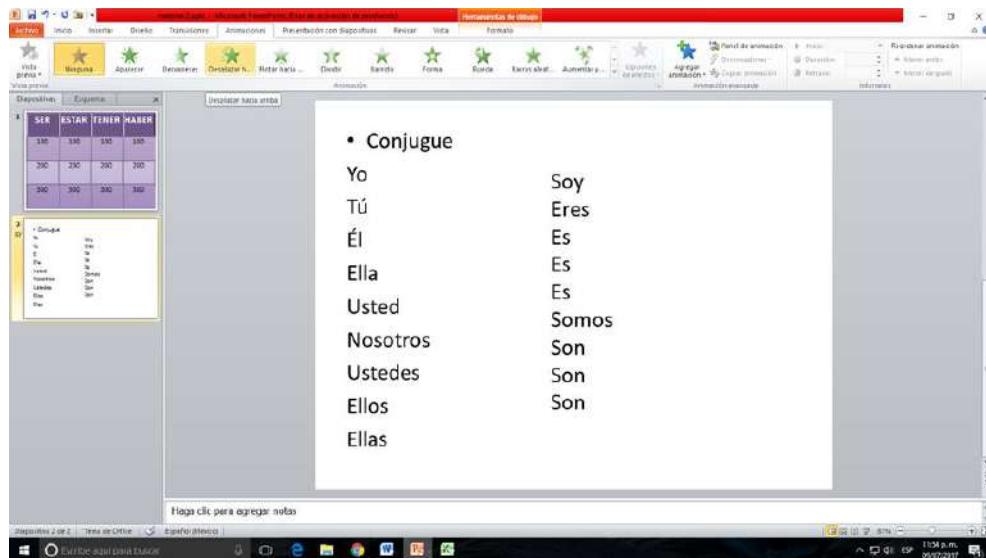
	SER	ESTAR	TEÑER	HABER
Yo				
Tú				
Él				
Ella				
Usted				
Nosotros				
Ustedes				
Ellos				
Ellas				

- Conjugue

Yo	Soy
Tú	Eres
Él	Es
Ella	Es
Usted	Es
Nosotros	Somos
Ustedes	Son
Ellos	Son
Ellas	Son



Ilustración 61: Ejemplo de cómo poner animaciones a la diapositiva.



Para que la tabla principal se conecte con las diapositivas, se deben crear hipervínculos, para esto se necesita seleccionar el número 100 de la tabla e ir a la opción insertar donde aparecerá el ícono del hipervínculo, se le dará click y aparecerá una ventada donde se debe seleccionar “un lugar de este documento” y se dará click en la diapositiva a la que se desea conectar y aceptar.



Ilustración 62: Muestra de la herramienta de hipervínculo en PowerPoint.

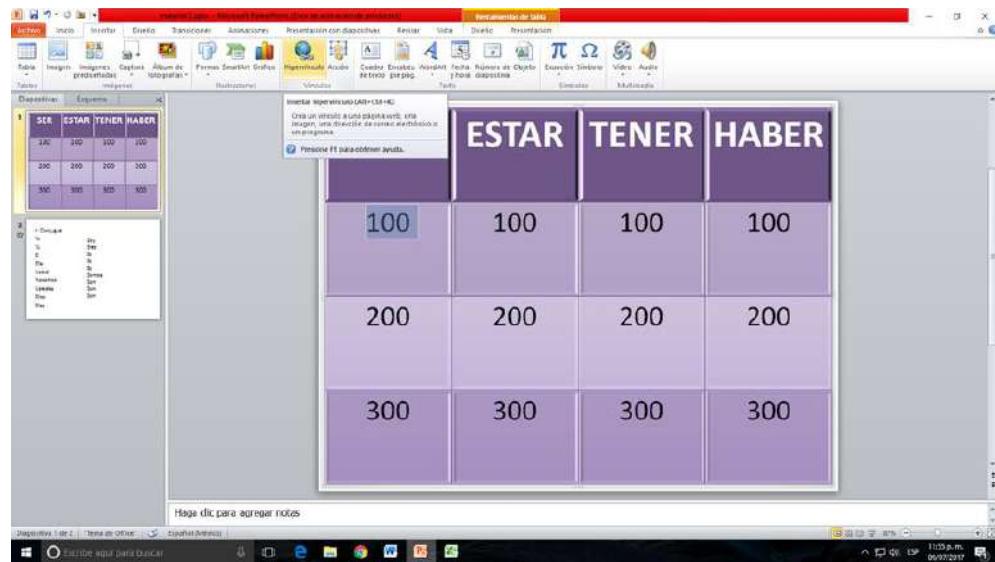


Ilustración 63: Ejemplo de cómo debe hacerse un hipervínculo entre la diapositiva principal del jeopardy y la diapositiva con la pregunta requerida.

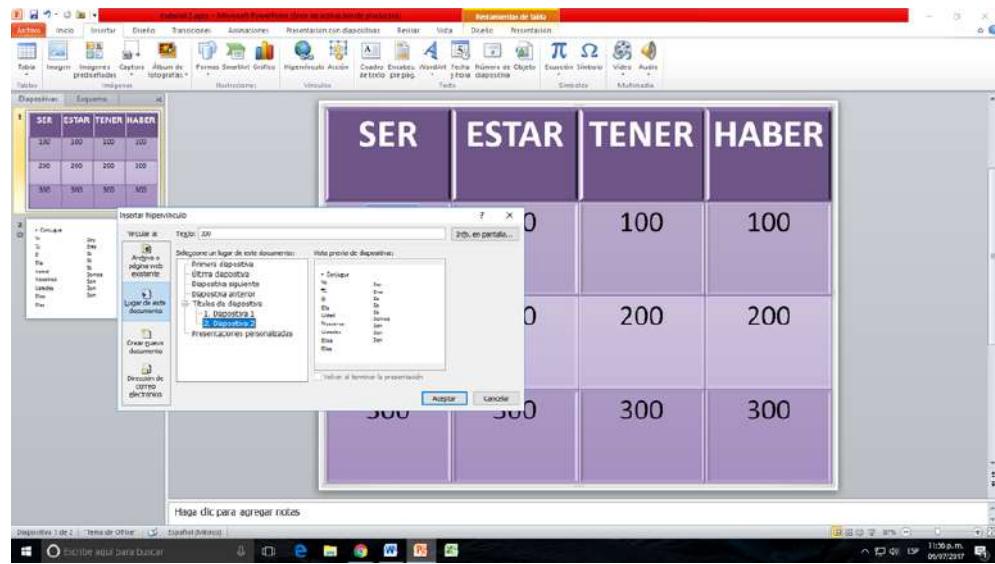
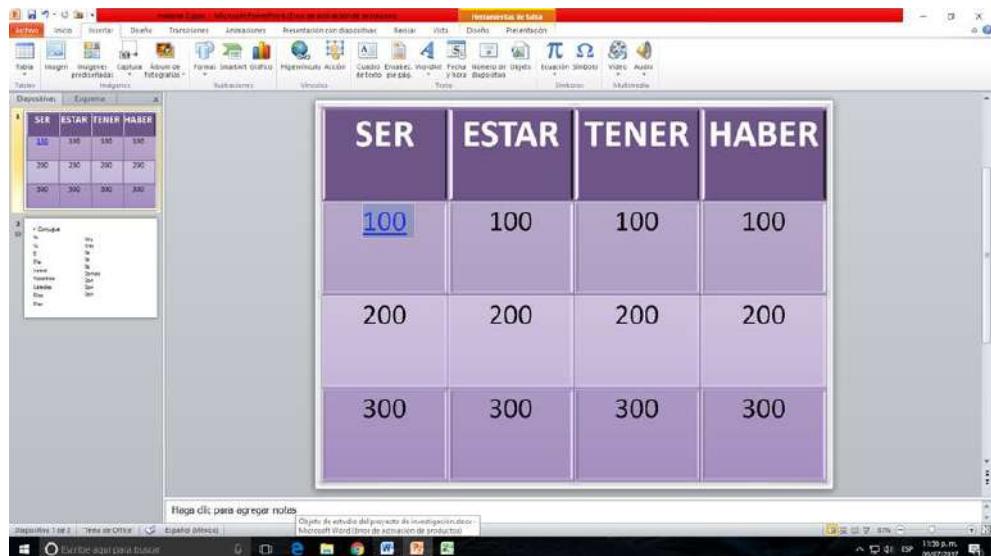




Ilustración 64: Selección del hipervínculo que conectará con la diapositiva de la pregunta deseada.



Se debe hacer exactamente lo mismo con las diapositivas de los ejercicios, se selecciona la respuesta y se crea un hipervínculo, con la única diferencia de que todas las diapositivas con actividades deben conectarse a la primera diapositiva.

Ilustración 65: Selección del lugar preciso de la diapositiva a donde se conectará el hipervínculo de la página principal del jeopardy.

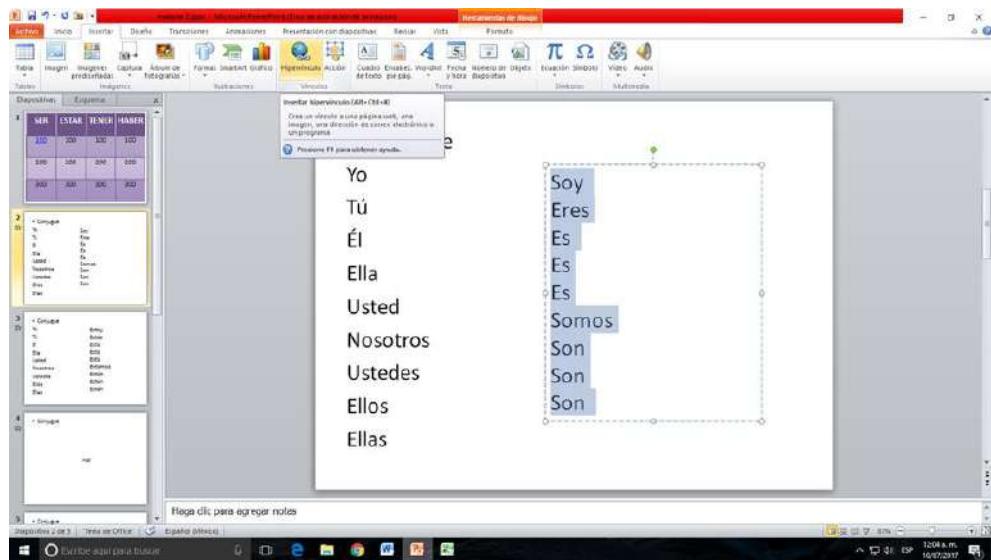




Ilustración 66: Ejemplo de cómo debe hacerse un hipervínculo entre la diapositiva con la pregunta requerida y la diapositiva principal del jeopardy.

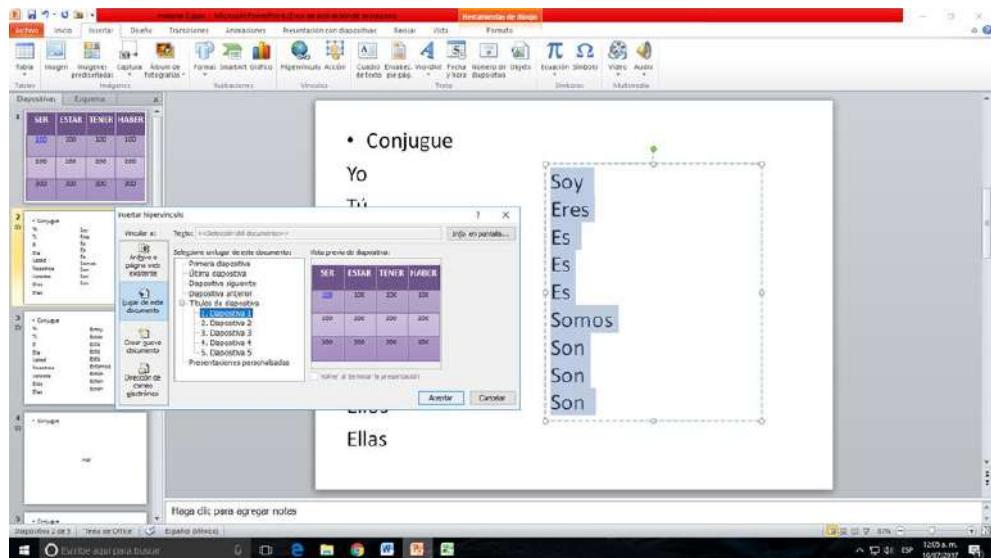
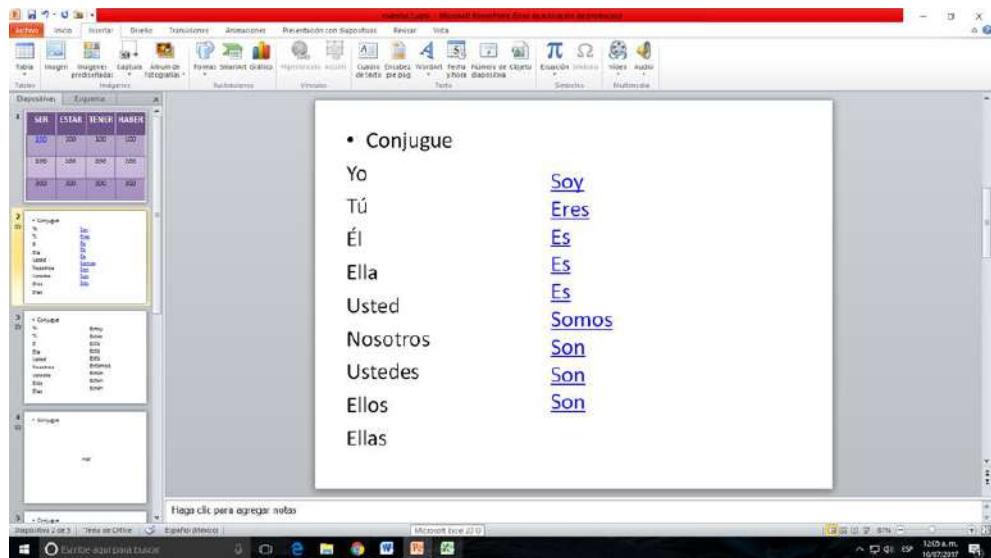


Ilustración 67: Creación del hipervínculo que conectará de regreso a la página principal del jeopardy.





Para poder jugar con la actividad solo se necesita poner la tabla en modo “presentación” con diapositivas y dar click en los hipervínculos de las casillas y de regreso a la tabla con los hipervínculos de las respuestas.

Ilustración 68: Muestra de las casillas del jeopardy con sus hipervínculos.

SER	ESTAR	TENER	HABER
<u>100</u>	<u>100</u>	<u>100</u>	<u>100</u>
<u>200</u>	<u>200</u>	<u>200</u>	<u>200</u>
<u>300</u>	<u>300</u>	<u>300</u>	<u>300</u>

Ilustración 69: Muestra de la instrucción para el ejercicio requerido en el jeopardy.

- Conjugue



Ilustración 70: Muestra de la pregunta a la que debe dar respuesta el estudiante.

• Conjugue

Yo

Tú

Él

Ella

Usted

Nosotros

Ustedes

Ellos

Ellas

Ilustración 71: Muestra de la respuesta correcta que debe dar el estudiante. La respuesta contiene el hipervínculo de regreso a la página principal.

• Conjugue

Yo	<u>Soy</u>
Tú	<u>Eres</u>
Él	<u>Es</u>
Ella	<u>Es</u>
Usted	<u>Es</u>
Nosotros	<u>Somos</u>
Ustedes	<u>Son</u>
Ellos	<u>Son</u>
Ellas	<u>Son</u>



Ilustración 72: Muestra del hipervínculo en las casillas del jeopardy que ya fue usado.

SER	ESTAR	TENER	HABER
<u>100</u>	<u>100</u>	<u>100</u>	<u>100</u>
<u>200</u>	<u>200</u>	<u>200</u>	<u>200</u>
<u>300</u>	<u>300</u>	<u>300</u>	<u>300</u>

5.9 Recomendaciones al profesor

El material con el que se trabaje en clases suele ser demasiado importante para el aprendizaje de los estudiantes, pues de este va a depender que tanto “aprenda”, y no solo memorice, un estudiante. Sin embargo, no se debe olvidar que dependiendo de la cultura y del idioma, va a depender el material que se utilice; a un estudiante de origen alemán no se le van a impartir clases con lo antes ya presentado, pues su cultura no funciona de esa manera, ellos suelen ser más sistemáticos y más lineales, así que darles clases con el material presentado anteriormente sería una pérdida de tiempo, tanto de ellos como de los profesores, teniendo en cuenta que además su lengua no presenta los mismos problemas que el coreano.



No obstante, para que el material propuesto en este trabajo tenga éxito, es necesario que el profesor sepa trabajar con él como es debido, pero no solamente con él sino también con los estudiantes. El material presentado debe estar en balance con las especificaciones hechas al principio y con el mismo profesor; el aprendizaje que tenga el estudiante no va a depender del profesor, pero siempre se va a necesitar un maestro que motive, que sea paciente, innovador y que demuestre que le interesan sus estudiantes.

Debido a esto, este trabajo dará las siguientes recomendaciones a los profesores que vayan a hacer uso del material, específicamente para estudiantes de origen coreano:

- a) El profesor debe entender que todos los estudiantes tienen necesidades distintas y en muchas ocasiones esas necesidades dependen de la misma lengua materna, es por eso que resulta absurdo pretender que el estudiante cuya lengua materna es el coreano aprenda de la misma manera que aquel que tiene por primera lengua el inglés.
- b) Siguiendo la misma línea de la primera recomendación, se debe tener claro que de igual manera, la cultura de cada estudiante es distinta y por eso los métodos de enseñanza y los materiales no pueden ser iguales.
- c) Se pretende que el estudiante produzca de manera oral un idioma, que pueda ser capaz de experimentar con él, que al igual que los nativos encuentre su propio idiolecto; no tiene sentido que el profesor imponga al alumno su propia manera de expresarse.



- d) Tampoco es válido que el profesor pretenda que los estudiantes repitan, imiten y memoricen solo porque es para el profesor es más cómodo de esa manera. Para ese tipo de clases hay muchas en internet, no se necesita más que una computadora, un audio y una lista de vocabulario. Se necesitan hablantes no pericos.
- e) Nunca se debe mostrar frustración delante de un estudiante de origen coreano; que el estudiante se percate que el profesor se ha frustrado porque no logra entender algo, solo provocará que el alumno suba su filtro afectivo de tal manera que muy probablemente terminará por rechazar al maestro.
- f) A partir del material que aquí se presenta, cada profesor lo puede personalizar, no necesita ser exactamente lo mismo, muchas veces la idea es la base, pero el estudiante pude notar el sello personal del profesor.
- g) El profesor debe poner interés en su clase, debe planear sus actividades con tiempo, debe ponerle atención a sus estudiantes, debe resolver sus dudas y de inspirarles motivación.
- h) No importa la edad del profesor, este se debe adaptar, aunque sea un poco a los nuevos métodos y a las nuevas tecnologías, tal vez cuando el profesor se encontraba estudiando, había un método que marcaba la tendencia, pero se tiene que entender que las circunstancias de la época eran muy distinta a la actual.
- i) No deben pensar en los juegos didácticos como una manera de perder el tiempo, si el profesor sabe cómo llevar a cabo estos juegos puede haber bastantes beneficios para el aprendizaje del estudiante.



- j) La tecnología es en realidad una gran herramienta de ayuda que se debe aprovechar, si el estudiante cuenta con un Smartphone o una Tablet, el profesor debe aprovechar estas ventajas. Además, que la cultura con la que aquí se trata proviene de uno de los países considerados como “cuna de la tecnología”.
- k) Para esta cultura, los colores son muy importantes, es por eso que para la clase se recomienda utilizar distintos colores e imágenes, siempre cuidando no hacer uso excesivo del color rojo y mucho menos utilizar el color rojo para nombres personales.

Es importante que los profesores tomen en cuenta las recomendaciones que aquí se han hecho, pues muchas veces en una clase el material no lo es todo, también hace falta un guía que oriente y motive a los estudiantes.



CAPÍTULO VI

RESULTADOS Y CONCLUSIONES

El problema que tienen los estudiantes de origen coreano al momento a tomar clase de español en algún país cuya lengua sea el español, es que el sistema normalmente está planificado para resolver los problemas que un hablante del inglés puede llegar a presentar, sin embargo, los estudiantes cuya lengua materna sea el coreano, muy probablemente presentarán complicaciones de otra índole.

En este trabajo se planteó que la dificultad de los estudiantes de origen coreano para aprender de los verbos SER, ESTAR, HABER y TENER recaía en la interferencia de su misma lengua materna, ya que la partícula SER desaparece al acompañarse con un adjetivo o al usarse como negación, los verbos ESTAR, HABER y TENER responden a un mismo verbo en el idioma coreano y por lo tanto en español se les complica demasiado entender en qué momento se utiliza uno y en qué momento se usan los otros; al saber esto es evidente que nos presenta el mismo problema en el inglés cuando hay confusión por los usos de SER y ESTAR que se compactan en el verbo TO BE, y es justamente por eso que el material que se usa para resolver el problema de la equivalencia del verbo “to be” a “ser y estar” no va a ayudar a estudiantes coreanos a solucionar sus interferencias.

Debido a este problema y a la falta de materiales adecuados para resolverlo, en el presente trabajo se propuso un material didáctico basado en las dificultades gramaticales de los estudiantes de origen coreanos y en la propia cultura, mas cabe



aclarar que cuando nos referimos a alumnos coreanos no solo se está hablando de los provenientes de corea del sur sino también se tomó en cuenta algunos factores culturales de corea del norte.

A partir de la investigación de la cultura coreana se comenzó a hacer una revisión, estudio y análisis de los métodos de enseñanza aprendizaje planteados hasta la actualidad, comenzando así a hacer una depuración de aquellos métodos que no encajaban en la cultura coreana ni se veía un camino claro para poder resolver el problema previamente planteado. Al hacer un análisis exhaustivo se llegó a la conclusión de que había cuatro métodos que podían dar un buen resultado por los materiales, forma de trabajar o teorías lingüísticas que presentaban, la Vía Silenciosa, Respuesta Física Total, Enfoque Léxico y Enfoque Natural. Por otra parte también se llegó a la conclusión de que había un método en particular que debía evitarse lo más que se pudiera durante las clases, el Método Audiolingüístico, esto se decidió al estudiar un poco sobre el método en cuestión y escuchar y debatir con algunos profesores de español.

Después de haber seleccionado de forma consciente los cuatro métodos era necesario buscar la manera de hacer que funcionen juntos, ya que como se me necio en a su debido tiempo, algunos que ellos se contraponían. También era importante buscar plataformas de internet, aplicaciones o herramientas computacionales, porque al investigar sobre corea se pudo notar desde el principio el papel tan importante de la tecnología en la vida cotidiana de las personas, no obstante en pleno 2017 hay muchas



TIC a la mano y por lo tanto se necesitaba encontrar algunas que se pudieran relacionar con los métodos de enseñanza aprendizaje, como kahoot que es una plataforma-aplicación perfecta al contar con casi los colores exactos que se les había asignado previamente a los verbos.

Se plantearon dos problemas importantes a solucionar en los estudiantes de origen coreano el primer problema era la omisión del verbo SER al principio se creía que este problema solo se originaba al momento de usarlo con adjetivos calificativos pero con estudio más a fondo fue evidente que el verbos SER usado en una oración negativa también se omitía fue debido a esto que se utilizaron los cuadros de fidels (Vía Silenciosa), que aunque en un comienzo se pensaba utilizar con puros adjetivos calificativos, después se decidió usar todos los complementos como tamaño, color, origen, profesión, etc. para de esa forma poder corregir la omisión del verbo SER, también era necesario que los estudiantes se percataran que esto sucedía solo con los adjetivos calificativos y fue debido a esa razón que se usaron movimientos para describirlos (Respuesta Física Total) y fue importante acomodarlos dentro del cuadro de fidel de tal manera que los estudiantes se dieran cuenta que eran una clasificación diferente (Enfoque Léxico). Aunque en determinado momento no se había pensado mucho acerca de asignarle un solo color a este verbo, al final se decidió hacerlo y se optó por el color amarillo, debido a que psicológicamente ayuda a que el estudiante tenga una mejor retención.



En el caso de los verbos ESTAR, HABER y TENER, que como ya se dijo son uno mismo en coreano, se decidió asignarle a cada uno un color diferente, para que así los estudiantes lograrán identificar las diferencia de cada, pero también era necesario que supieran cuales complementos acompañaban a cada verbos y fue por esos que en sus cuadros de fidels respectivos, se agregaron utilizando el color de los verbos asignados (Vía Silenciosa), para estos verbos era aún más importante dejar en claro en qué momento se debía utilizar cada uno y fue por eso que se utilizó la Respuesta Física Total.

Las TIC's que se eligieron tienen un propósito específico y es ayudar a que los estudiantes practicaran, usando ya los cuatro verbos combinados, la plataforma de kahoot sirve para medir cuento ya diferencian los estudiantes poniendo todavía los colores, socrative es para repasos, pero sin ningún color, y así poder darse cuento progreso van teniendo. En el caso del jeopardy es muy parecido al objetivo del socrative pues está diseñado para medir su avance sin el uso de los colores.

Las estudiantes con las que fueron probados algunos de estos materiales presentaron un avance positivo, ya que les fue más sencillo comprender los usos de cada verbo, su omisión del verbo SER ya era prácticamente inexistente y mostraban un gran interés por la clase. En cuanto a los verbos ESTAR, HABER y TENER ya eran capaces de comprender la diferencia entre los tres verbos.

Durante cuatro semanas de clases con los sujetos S, E y L se utilizaron los materiales didácticos previamente explicados, en este periodo de tiempo no solo fue observado el



aprendizaje de las estudiantes, sino que también se prestó gran atención a la actitud receptiva de su nuevo conocimiento. Los resultados que se obtuvieron fueron completamente satisfactorios, los tres sujetos aprendieron a utilizar los verbos ESTAR, TENER y HABER en sus contextos correctos, y en cuanto al verbo SER, los sujetos comenzaron a usarlo junto a sus adjetivos de manera natural y espontánea.

En cuanto a la actitud de las estudiantes con respecto al ambiente creado durante las clases donde se utilizaron los materiales aquí propuestos fue completamente asertiva, relajada e incluso de diversión. En ningún momento los sujetos mostraron o expresaron algún signo de estrés causado por la nueva información recibida, por otro lado, los sujetos comenzaron a expresar un gran interés con respecto a la cultura mexicana y la forma en que se utiliza el español en ella.





CAPÍTULO VII

BIBLIOGRAFÍA

Asher, J. *Learning Another Language Through Actions: The Complete Teacher's Guide Book*. California: Sky Oaks Productions, 1982

Bruner, J. *On Knowing: Essays for the Left Hand*. Nueva York: Atheneum, 1966

Cacheiro González, M.L., et al. *Recursos tecnológicos en contextos educativos*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2016

Carroll, J. B. *The contributions of psychological theory and educational research to the teaching of foreign languages*. Nueva York: En A. Valdman, 1966

Centro Virtual Cervantes. "Hipótesis del filtro afectivo. "cvc.cervantes.es. 18 dic. 2018

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/hipotesisfiltro.htm.

Chomsky, Noam. *Linguistic theory*. Londres: Oxford University Press, 1966

Doménech Del Río, Antonio J. *LA LENGUA ESCRITA EN COREA Y LA CREACIÓN DEL ALFABETO COREANO: HANGEUL*. Málaga (España): Baetica. Estudios de Arte, Geografía e Historia, 2006

Gardner, Howard. *Estructuras de la Mente: La Teoría de Las Inteligencias Múltiples*. Colombia: FONDO DE CULTURA ECONÓMICA LTDA., 2001

Gattegno, Caleb. *Teaching Foreign Languages in Schools: The Silent Way*. Nueva York: Educational Solutions, 1972

Gómez Guardado, Begoña. *LATERALIDAD CEREBRAL Y ZURDERÍA: DESARROLLO Y NEURO-REHABILITACIÓN*. Estados Unidos: Palibrio LLC, 2013



Krashen. Stephen D. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Estados Unidos: Pergamon Press Inc., 1982

Krashen. Stephen D. y Terrell Tracy D. *The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom*. Nueva York: Phoenix ELT. 1995

Lee, Eun Hwa, et. Al. *중남미에서 배우는 한국어*. Argentina: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología Instituto Educativo Coreano Argentino

Mallart, J. *Didáctica: Perspectivas, teorías y modelos*. Madrid: Universitas, 2012

Marina Paz, G. *El enfoque léxico: una perspectiva innovadora en la enseñanza de ELE*. Brasil: Editoriales Thomson Learning Brasil-Edinumen, 2007

Meléndez Gutierrez, Diana S. *Enseñanza del español como lengua extranjera a través de un análisis comparativo de las estructuras gramaticales entre la L1 con la L2 en estudiantes estadounidenses de nivel A2*.

Rafael Linares, Aurélia. *Desarrollo Cognitivo: Las Teorías de Piaget y de Vygotsky*. Barcelona: Universitat Autónoma de Barcelona, 2007

Richards, Jack C. y Rodgers, Theodore S. *Enfoque y métodos en la enseñanza de idiomas*. España: Editorial Edinumen, 2003.

Rivers, W. M. *The psychologist and Foreign Language Teacher*. Chicago: University of Chicago Press, 1964

Terrell, Tracy D. *The natural approach to language teaching: an update*. California: Office of Bilingual Education, 1982

Trujillo Sáez, Fernando. *Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural*. España: Universidad de Granada, 2001



UNAM. *Las TIC para aprender.* <http://tutorial.cch.unam.mx>. 2013. UNAM. 04/07/2017

[http://tutorial.cch.unam.mx/bloque4/lasTIC.](http://tutorial.cch.unam.mx/bloque4/lasTIC)

Silvia Villalobos. *Coreano. Coreano en Cancún.* 2012. Silvia Villalobos. 13/10/2016

[http://coreanoencancun.blogspot.mx/.](http://coreanoencancun.blogspot.mx/)